



**IDIAZABALGO UDALERRIAN PLIEGO DE CLAUSULAS
HAURRENTZAKO ETA ADMINISTRATIVAS PARTICULARES A
NERABEENTZAKO BALIO ANITZEKO REGIR EN EL PROCEDIMIENTO
ZERBITZUAK, PROZEDURA IREKI ABIERTO PARA LA CONTRATACIÓN DE
BIDEZ, KONTRATATZEKO SERVICIOS POLIVALENTES PARA LA
ADMINISTRAZIO BALDINTZA INFANCIA Y PARA LA ADOLESCENCIA
ZEHATZEN AGIRIA. EN EL MUNICIPIO DE IDIAZABAL**

1. KONTRATUAREN XEDEA

1 OBJETO DEL CONTRATO.

Lizitazio honen xedea da **haurrentzako, nerabeentzako eta gazteentzako gizarte-hezkuntzako eta gizarte-kulturako esku-hartzean balio anitzeko zerbitzuak** kontratatzea da administrazio baldintza zehatzen plegu honetan, eta, honekin batera doazen preskripzio tekniko orrietan zehaztaturikoaren arabera.

El objeto de la presente licitación es la contratación de **servicios polivalentes de intervención socio-educativo y socio-cultural para la infancia, la adolescencia y juventud** de conformidad con el presente Pliego y el de Prescripciones Técnicas que lo acompaña.

Kontratatzen diren zerbitzuak ondoren aipatzen direnak izango dira:

Los servicios objeto de contratación son los siguientes:

A. Udal Ludoteka.

A. Ludoteka municipal

B. Opor garaietako Ludoteka (Aste Santu eta udako oporraldiak).

B. Ludoteka en vacaciones (Semana Santa y verano).

C. Gaztelekua.

C. Gaztelekua.

D. Opor garaietako Gazte Aisia (Aste Santu eta udako oporraldiak).

D. Ocio Juvenil en vacaciones (Semana Santa y verano).

Zerbitzu, jarduera eta programa hauek planifikatu, antolatu eta emateko moduak Idiazabalgo Udaleko Gazteria eta Kirol arloaren zuzendaritzapean egingo dira.

Los servicios, actividades y programas serán objeto de planificación, organización, y prestación bajo la dirección del Área de Juventud y Deportes del Ayuntamiento de Idiazabal.

Hala eta guztiz ere, Idiazabalgo Udalak, zerbitzuen beharrak aintzat harturik eta kontratua behin aldatu eta gero, kontratuaren xede diren zerbitzuak aldatu ahalko ditu, kopuru edo ezaugarriak, honako bi kasuetan:

No obstante, el Ayuntamiento de Idiazabal podrá, en función de las necesidades de los servicios, variar los anteriores servicios objeto del contrato, previa modificación contractual, de forma cuantitativa y/o cualitativa en los dos siguientes casos:

I) **Zerbitzua bideragarri izateko, behar**

I) **En el caso el caso de falta de niñas, niños o**



adinako umerik edo neraberik (8 lagun talde bakoitzean) **egon ezean, Idiazabalgo Udalak hauetako erabaki bat aukeratu ahalko du:**

a.- Kontratua aldatzea prestazioa burutzeko betebeharrak ezabatuz eta dagokion prezioaren murrizketarekin batera, kontratistak inolako kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik izan gabe.

b.- Ludoteka- zein gazteleku-zerbitzuak edo oporraldietarako programak aldatzea, ezabatutako prestazioaren ordean, ondorengo prestazioaren bat(zuk) edo guztiak sartuz, urteko kontratuaren zenbatekoaren muga gainditu gabe:

-Eskolaz kanpoko jarduerak, goizaldeko klaseak, eskola-errefortzua, atzerriko hizkuntzetan jarduerak burutzeko, hiriko kanpalekuak...

- Kulturako jarduerak (dantza, antzerkia, zinemaldia...), txangoak, irteerak, erakusketak, tailerrak, ondarea historiko edo kultura-ondarea dinamizatzeko jarduerak, gastronomia, informatika, IKT, eta, oro har, aisialdian esku hartzeko gizarte-kulturako, kulturako edo heziketako programak eta ekitaldiak.

-Haurrentzako eta nerabeentzako kolonia-etxeak, aterpeak, mendi-kanpalekuak, ingurumen interpretazio zentroak, ingurumenarekiko heziketa programak, aurrekoen antza duten jarduerak eta natur ingurunean edo hirigunean esparru irekietan antolatutako heziketa-zerbitzuak.

-Lizitatzailerik esleipendunak bere eskaintzan aurkeztutako beste batzuk (B kartazalean: proposamen teknikoan).

II. Premia berezia duten haurrei, nerabeei edo gazteei arreta berezia eskaintzeari zuzendua.

Zenbateko hori erabiltzeko eskatuko du kontratuaren prezioa gorantz aldatzea, arreta berezia eskainiko zaien haurren kopuruaren arabera izango da, eta enpresa kontratistak zehaztuko du faktura bereizian.

Kontratuaren nomenklatura-kodea ondokoa da:

EJNS-9329 “Jolas-eta aisialdirako beste jarduerak batzuk”

CPV kodea: 92000000-1: “Jolas, kultura eta kirola-zerbitzuak”.

adolescentes suficientes para hacer viable el servicio (8 personas por grupo); en tal caso, **el Ayuntamiento de Idiazabal puede optar por:**

a.- Modificar el contrato eliminando la obligación del contratista de realizar la prestación con la consiguiente reducción de precios, sin que el contratista tenga derecho alguno a indemnización alguna.

b.- Modificar los servicios de ludoteca gazteleku o la programación vacacional introduciendo, en el lugar de la prestación suprimida, todas o alguna/s de las siguientes prestaciones, sin superar el límite del precio del contrato anual.

-Actividades extraescolares y aulas matinales, refuerzo escolar, actividades en idiomas extranjeros, campamentos urbanos,...

- Actividades culturales (danza, teatro, cine, literatura...), excursiones, salidas, exposiciones, talleres, actividades de dinamización del patrimonio histórico y cultural, gastronomía, informática y TICs, y, en general, cualquier tipo de programas y acontecimientos de participación sociocultural, cultural y de educación en el tiempo libre.

-Organización de casas de colonias y albergues infantiles y juveniles, campamentos de montaña, centros de interpretación ambiental, actividades y programas de educación medioambiental, actividades asimilables a los anteriores y servicios educativos al aire libre en el entorno natural y urbano.

-Otros propuestos por el/la licitador adjudicatario en su oferta (sobre B: proposición técnica).

II. En caso de necesidad de atención especial a niñas, niños, adolescentes o jóvenes con necesidades especiales en los servicios.

El uso de esta cantidad requiere de previa modificación contractual al alza, se realizará según el número de niñas y niños a que se presta la atención especial y la empresa contratista lo especificará en factura separada

La codificación del objeto del contrato es la siguiente:

CNAE 9329 – “Otras actividades recreativas y de entretenimiento”

Código CPV: 92000000-1 – “Servicios de



Kontratuaren kategoria: (SPKTBren II. eranskina:
26: “Aisialdirako, kultur eta kirol zerbitzuak”.

esparcimiento, culturales y deportivos”

Categoría del contrato (Anexo II del TRLCSP): 26
“Servicios de esparcimiento, culturales y deportivos”

2. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

2. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

Kontratuak zerbitzurako izaera administratiboa izango du, eta bertan jasotzen ez den guztian, ondoko legeek xedatutakoari jarraituko zaio:

-2014/24/EB Direktiba, otsailaren 26koa, Europako Legebiltzarrarena eta Kontseilurena, kontratazio publikoari buruzkoa, 2004/18/EE Direktiba indargabetzen duena (aurrerantzean “Kontratuen Direktiba”).

-2014/23/EB Direktiba, otsailaren 26koa, Europako Parlamentuarena eta Kontseilurena, emakiden kontratuak eskeitzekoa (aurrerantzean “Emakiden Direktiba”).

-Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratua onartzen duen azaroaren 14ko 3/2011 Errege Dekretu Legegilea (aurrerantzean SPKLTB).

- Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legearen zati bat garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua.

-Urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretua, Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Arautegi Orokorra onesten duena, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuan xedatutakoa kontraesaten ez duen guztian.

-Otsailaren 3ko 55/2017 Errege Dekretua, Espainiako ekonomiaren desindexaziori buruzko martxoaren 30eko 2/2015 Legea garatzen duena.

-Apirilaren 7ko 2/2016 Legea, Euskadiko Tokiko Erakundeei buruzkoa.

-3/2016 Legea, apirilaren 7koa, Zenbait Klausula Sozial Kontratazio Publikoan Sartzekoa

- Apirilaren 2ko 7/1985 Legea, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituena.

- Toki Araubideko gai ei dagozkien eta indarrean dauden xedapenen Testu Bateratua onartzen duen apirilaren 18ko 781/1986 Errege Dekretu

El contrato tendrá carácter administrativo de **servicios**, y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en:

-Directiva 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, del Parlamento Europeo y del Consejo, sobre contratación pública y por la que se deroga la Directiva 2004/18/CE (en adelante, “Directiva de Contratos”).

- Directiva 2014/23/UE, de 26 de febrero de 2014, del Parlamento Europeo y del Consejo, relativa a la adjudicación de contratos de concesión (en adelante, “Directiva de concesiones”).

-Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, en adelante TRLCSP.

- Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.

- Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de Administraciones Públicas, en todo lo que no contradiga lo establecido en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

- Real Decreto 55/2017, de 3 de febrero, por el que se desarrolla la Ley 2/2015, de 30 de marzo, de desindexación de la economía española.

-La Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi.

-La Ley 3/2016, de 7 de abril, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación pública

- La Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local.

- Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril, por el que se aprueba el Texto Refundido de las disposiciones vigentes en materia de Régimen



Legegilea, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Testu Bateratuan xedaturikoarekin kontraesanean ez datorren guztian.

-Osagarri gisa zuzenbide administratiboko gainontzeko arauei jarraituko zaie eta, horrelakorik ez balego, zuzenbide pribatukoei.

Plegu honez gain, kontratu izaera izango dute hurrengo dokumentuek:

- Preskripzio teknikoen pleguak.
- Esleipendunak egindako eskaintza
- Kontratua formalizatzen duen dokumentua.

Araudi harmonizatua jararitzen ez duen zerbitzu-kontratua da 2014/24/EB Direktibak, otsailaren 26koak, Europako Legebiltzarrarena eta Kontseiluarenak, kontratazio publikoari buruzkoak, 4 d) artikuluan eta XIV. eranskinean xedatutakoari jarraituz.

Local, en cuanto no se oponga a lo establecido en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

- Supletoriamente registrarán las restantes normas del derecho administrativo y, en su defecto, las del derecho privado.

Además del presente pliego tendrán carácter contractual los siguientes documentos:

- El pliego de prescripciones técnicas.
- La oferta del/la adjudicatario/a
- El documento en que se formalice el contrato.

No se trata de contrato de servicios sujeto a regulación armonizada de conformidad con lo previsto en el artículo 4 d) y el Anexo XIV de la Directiva 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, del Parlamento Europeo y del Consejo, sobre contratación pública.

3. KONTRATUAREN IRAUPENA.

3. DURACIÓN DEL CONTRATO

Agiri honetan aipatzen diren prestazioak gauzatzeko epea HIRU urtekoa izango da, kontratua formalizatzen denetik kontatuta. Kontratua luzatu ahal izango da urtebeteka. HIRU ALDIZ. Nolanahi ere, kontratua burutzeko epea, luzapen eta guzti, gehienez ere sei urtekoa izango da.

El plazo de ejecución de las prestaciones a que se refiere el presente Pliego será de TRES años desde la formalización del contrato. Existe la posibilidad de TRES prórrogas anuales (1 año cada una) estableciéndose un plazo máximo del contrato de seis años.

4. LIZITAZIORAKO GEHIENEZKO PREZIOA ETA KONTRATUAREN BALIOETSITAKO PREZIOA

4. PRESUPUESTO MÁXIMO DE LICITACIÓN Y VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO

Kontratuaren gehienezko aurrekontua urtean **63.000** €koa da (%21eko BEZ-a barne), ondorengo banaketarekin: 52.066,11 € printzipalari dagokio eta 10.933,89 €, %21eko BEZari dagokiona. Lizitatzaiileek kopuru horretatik behera dagoen eskaintza egin dezakete, bestelako kopuru zehatz bat proposatuz.

El presupuesto del contrato asciende a la cantidad de **63.000 €** (21% de IVA incluido) anuales, de los cuales 52.066,11 € corresponden al principal y 10.933,89 € al 21% de IVA, cantidad que los licitadores podrán mejorar a la baja en sus ofertas, consignando una cantidad concreta y determinada.

Prezioan sartuko dira adostutako ordutegian zerbitzua behar bezala emateko egin behar diren gastu guztiak, hala nola, gastu orokorrak, finantza gastuak, mugikorren gastuak, irabaziak, aseguruak,

Se incluirán en el precio todos los gastos que deba realizar para el normal cumplimiento de las prestaciones de los servicios dentro del horario estipulado, como son los generales, financieros,



desplazamenduak eta laneko denbora, dietak, esleipendunaren kargura egon daitezkeen teknikarien zerbitzu-sarien ordejarriak, tasak eta deskontu mota guztiak, bereziki BEZa, eta, beraz, horiek guztiak ez dira jasanaraziko adjudikazio prezioarekiko partida independente moduan eta, hortaz, Idiazabalgo Udalak ez du inolaz ere ordainduko aurreko atalean adierazitako kopurua baino handiagoa.

Kontratuaren prezio horren barruan sartuta dago ondoko **kopuru finko eta gehigarria urtero, 3.000 €koa** (%21eko BEZa barne) ludoteka eta gazteleku bi zerbitzuentzako bateratua; zenbateko hori ezingo dute gutxitu lizitatuzaileek beraien eskaintzetan eta nahitaez erabili behar da zerbitzu biezako materiala erosteko eta koste gehigarria eskatzen duten jarduera zehatzak egiteko (materiala erosi, zerbitzuari atxikituta ez dauden langile espezializatuei ordaindu...).

Zenbateko ordainduko zaio urte bakoitzeko lehengo fakturan eta kopuru horren kontura egindako gastuen zuriketa urte amaitu baino lehen.

Halaber, kontratu honen balioetsitako prezioaren barruan **3.500€ko gehienezko kopurua urtero ezartzen da** (21eko BEZa barne), premia berzia duten haurrei eta nerabeei eskaintzeari zuzendua. Kopuru honen erabilera arreta berezia eskainiko zaion haurren kopuruaren arabera izango da eta enpresa kontratistak faktura berezian zehaztuko du. Plegu teknikoaren 5.6 atalari jarraiki, premia berezia duen ume edo nerabe bakoitzari asteko hiru orduko arreta berezia eskainiko zaio eta dagokion planifikazioa hiru hilabeteetan behin berriz aztertuko da.

Kontratuari balioetsitako prezioa, luzapenak (3), egin ahalko diren kontratu-aldaketak (3.500 €) eta udal ekarpena (3.000 € gehienez ere) kontuan hartuta, 329.752,09 € da (%21eko BEZ-a kanpo)..

teléfonos móviles, beneficios, seguros, desplazamientos y tiempo de trabajo, dietas, suplidos en honorarios del personal técnico a su cargo, tasa y toda clase de descuentos, en especial el IVA, sin que por tanto puedan ser repercutidos como partidas independientes del precio de adjudicación, de tal suerte que el Ayuntamiento de Idiazabal no abonará bajo ningún concepto, cantidad superior a la que resulte de lo establecido en el apartado anterior.

En el anterior precio del contrato está incluido una **cantidad adicional fija anual de 3.000 €** (21% IVA incluido) conjunta para los dos servicios de ludoteca y gazteleku, que no podrá ser rebajada por los licitadores en sus ofertas y que deberá ser necesariamente destinada a la compra de material para los servicios y a la realización de actividades concretas que requieran un coste adicional (compra de material, personal especializado distinto al adscrito al servicio...).

Esta cantidad le será abonada al contratista en la primera factura de cada año, y el licitador deberá justificar los gastos realizados a costa de dicha cantidad antes de finalizar el año.

Asimismo, dentro del valor estimado del presente contrato se establece la **cantidad máxima de 3.500 € anuales** (21% IVA incluido) dirigido a la prestación de la atención especial a niñas, niños y adolescentes con necesidades especiales en los servicios. El uso de esta cantidad requiere de previa modificación contractual y se realizará según el número de niñas y niños a los que se presta la atención especial y la empresa contratista lo especificará en factura separada. En virtud de lo contemplado en el punto 5.6 del Pliego Técnico, a cada niña, niño o adolescente con necesidades especiales se prestará una máxima atención de tres horas semanales y la correspondiente planificación será revisada trimestralmente.

El valor estimado del contrato, incluidas las prórrogas (3), las posibles modificaciones contractuales (3.500 €) y la aportación municipal (máximo 3.000 €) previstas en los apartados anteriores asciende a la cantidad 329.752,09 € (21% de IVA no incluido).

Al tratarse de un contrato de servicios (no de una



Zerbitzu-kontratua (emakida ez) da-eta, concesión de servicios) quedan excluidos en el balioetsitako prezioetik kanpo geratzen dira hainbat cálculo del valor estimado los gastos de hornidura-gastuak (ura, argindarra, garbiketa, suministros (agua, electricidad, limpieza, teléfono telefono eta Internet), zeinen balioetsitako e Internet) cuyo importe estimado ha ascendido zenbatekoa 2016. urtean 15.506,97 €koa izan baita. en el ejercicio 2016 a un total de 15.506,97 €.

5. FINANTZAKETA

5. FINANCIACIÓN

Kontratuaren zenbatekoaren finantzaketa egingo da honako kontu izendapen honen kontura: 1 227.00.337.20

La financiación del importe del contrato está consignada en la siguiente aplicación del presupuesto: 1.227.00.337.20.

Kontratuak urte anitzeko kontratuaren izaera du-eta, gastuaren baimena zein gastuaren konpromisoa dagozkien ekitaldi bakoitzean kontsignaturiko kredituaren menpe geratuko dira, abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 8 b eta 22. atalek xedatutakoari jarraituz.

Dado que el contrato tiene carácter plurianual, la autorización y el compromiso de gasto se subordinará al crédito que, para cada ejercicio, se consigne en los respectivos presupuestos, de conformidad con lo establecido en los artículos 8 b y 22 de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre.

6. NOLA ORDAINDU

6. PAGO DEL PRECIO

Zerbitzuaren prezioa hileror ordainduko da; aurretik, enpresa esleipendunak dagokion faktura elektronikoa aurkeztu ondoren; faktura hori Kultur Departamenduaren teknikari arduradunak gainbegiratu eta kontrastatuko du eta, hala badagokio, organo eskudunak onartuko du.

El pago del precio del servicio se realizará mensualmente, previa presentación por la empresa de la factura electrónica correspondiente, la cual será supervisada por la técnica responsable del Área de Juventud y Deportes y, si procede, aprobada por el órgano competente.

Faktura onartu eta gero, Sektore Publikoko Legearen Testu Bateratua onartzen duen azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren 216. atalean aurreikusitako legezko epean ordainduko da.

Una vez aprobada la factura, ésta será abonada dentro de los plazos legalmente previstos en el artículo 216 del Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

7. PREZIOAK BERRAZTERTZEA

7. REVISIÓN DE PRECIOS

Sektore Publikoko Legearen Testu Bateratua onartzen duen azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren 89. atalak xedatutakoaren arabera, ezin da prezioak berraztertu.

Conforme al artículo 89 del Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, no procede revisión de precios.



8. BERMEAK

Behin behineko bermea: ez da ezartzen

Behin betiko bermea:

Kontratazio-organoak, onurarik handiena duen eskaintza aurkeztu duen lizitatzailerari errekerimendua luzatuko dio, %5eko (BEZa kanpo) behin betiko bermea eratu duela ziurtatzen duen dokumentazioa aurkez dezan gehienez ere 10 egun balioduneko epean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita.

Bermeak udal diruzaintzan jarri beharko dira eta Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren 96. artikulua xedaturiko eran aurkeztu ahal dira.

A) Dirutan edo Zor Publikoko balioetan, kasu bakoitzean, Lege hori garatzen duten arauetan ezarritako baldintzen arabera. Eskudirua eta idazpena duten balioen ibilgetze-ziurtagiriak erakunde hauetakoren batean gordailutu behar dira: Gordailuen Kutxa Nagusian, edo Ekonomia eta Ogasun Ministerioaren ordezkarietako sukurtsaletan, edo kontratugile izan eta ondorioen onuradun diren autonomia-erkidegoetako edo toki-entitateetako haren pareko kutxa edo establezimendu publikoetan, Lege hori garatzen duten arauak xedatutako modu eta baldintzetan.

B) Abal bidez. Abal hori aipatutako Legea garatzen duten arauak xedatutako modu eta baldintzetan mailegatu beharko dute Espainian jarduteko baimena duten bankuek, aurrezki kutxek, kreditu kooperatibek edo elkarren bermerako sozietateek. Abala aurreko a) atalean adierazitako establezimenduetako batean gorde behar da.

C) Kauzio-asegurua kontratu bidez. Kontratu hori aipatutako Legea garatzen duten arauak xedatutako modu eta baldintzetan egin beharko du arlo horretan jarduteko baimena duen entitate

8. GARANTÍAS

Garantía provisional: no se exige.

Garantía definitiva:

El órgano de contratación requerirá al/la licitador/a que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que dentro del plazo de 10 días hábiles a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación que certifique la constitución del 5% del importe de adjudicación (excluido el IVA) de garantía definitiva.

Las garantías se depositarán en la Tesorería municipal y se podrán prestar conforme al artículo 96 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, en alguna de las siguientes formas:

A) En efectivo o en valores de Deuda Pública, con sujeción, en cada caso, a las condiciones establecidas en las normas de desarrollo de esta Ley. El efectivo y los certificados de inmovilización de los valores anotados se depositarán en la Caja General de Depósitos o en sus sucursales encuadradas en las Delegaciones de Economía y Hacienda, o en las Cajas o establecimientos públicos equivalentes de las Comunidades Autónomas o Entidades locales contratantes ante las que deban surtir efectos, en la forma y con las condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan.

B) Mediante aval, prestado en la forma y condiciones que establezcan las normas de desarrollo de esta Ley, por alguno de los bancos, cajas de ahorros, cooperativas de crédito, establecimientos financieros de crédito y sociedades de garantía recíproca autorizados para operar en España, que deberá depositarse en los establecimientos señalados en la letra a) anterior.

C) Mediante contrato de seguro de caución, celebrado en la forma y condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan, con



aseguratzaile batek. Aseguruaren ziurtagiria aurreko a) atalean adierazitako establezimenduetako batean aurkeztu behar da. Esleipendunak, bermearen gain, honako hauek hartuko ditu, SPKL-ren Testu Bateratuaren 100. artikulua araberaz:

a) SPKL-ren Testu Bateratuaren 212. artikulua araberaz kontratistari ezarritako zigorrak.

b) Kontratuan adierazitako zerbitzuak ondo betetzea; kontratistak bere betebeharrak betetzean berandutzearen ondorioz Administrazioari sortutako gastuak; kontratua suntsiaraztea bidezkoa ez bada, hura gauzatzegatik edo ez betetzeagatik Administrazioari sortutako kalteak eta galerak.

c) Kontratua suntsiarazten denean, erabakidaitekeen konfiskazioa, hartan edo lege honetan adierazitakoaren araberaz.

Berre hori itzultzea –bai osoa, bai zati bat bada-, Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen Testu Bateratua onartzen duen azaroaren 14ko 3/2011 Errege Dekretu Legegilearen 102. artikuluan xedatutakoaren araberaz egingo da, behin bermepea amaitu eta esleipendunak bere aldetik kontratuko betebeharrak guztiak beteak dituztenean.

una entidad aseguradora autorizada para operar en el ramo. El certificado del seguro deberá entregarse en los establecimientos señalados en la letra anterior.

El adjudicatario, según lo dispuesto en el artículo 100 del Texto Refundido de la LCSP, responderá de:

a) Las penalidades impuestas al contratista según el artículo 212 del Texto Refundido de la LCSP.

b) De la correcta ejecución de las prestaciones contempladas en el contrato, de los gastos originados a la Administración por la demora del contratista en el cumplimiento de sus obligaciones, y de los daños y perjuicios ocasionados a la misma con motivo de la ejecución del contrato o por su incumplimiento, cuando no proceda su resolución.

c) De la incautación que puede decretarse en los casos de resolución del contrato, de acuerdo con lo que en él o en esta Ley esté establecido.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 102 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.

II. KONTRATATZEKO PROZEDURA

II. PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN

9. JARDUNBIDEA ETA ESLEIPEN MODUA.

9. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN

Kontratu honen esleipena gauzatzeko **jardunbide irekia** erabiliko da, SPKLTB-ko 150 eta 157tik 161era bitarteko artikuluetan eta Kontratuaren Direktibaren 27. atalean aurreikusitakoari jarraiki. **Izapidetzea ohikoa** izango da.

La adjudicación del presente contrato se realizará por el **procedimiento abierto**, de conformidad con lo previsto en los artículos 150 y 157 a 161 del TRLCSP y el artículo 27 de la Directiva de Contratos. La **tramitación será ordinaria**.

10. KONTRATATZEKO GAITASUNA EGIAZTATZEA

10. ACREDITACIÓN DE LA APTITUD PARA CONTRATAR



Proposamenak aurkeztu ahal izango dituzte pertsona natural edo juridikoek, espainiar edo atzerritarrek, baldin eta jarduteko ahalmen osoa badute, kontratatzeko inolako debekurik ez badute, eta beren kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala frogatzen badituzte. Azkeneko baldintza horren ordeztu, dagokion sailkapena izatea ere nahikoa izango da, 3/2011 LEDak hala izan beharra agintzen duenean.

Era berean, 3/2011 LEDko 59. artikulua araberako aldi batez eratzten diren enpresaburuen elkarteak ere aurkeztu ahal izango dituzte proposamenak. Elkarteak osatzen duten enpresaburuetako bakoitzak egiaztatu beharko ditu bere jarduteko gaitasuna, kaudimen ekonomikoa nahiz finantzarioa eta sinesgarritasun tekniko nahiz profesionala, hurrengo klausuletan aipatzen den dokumentazio aurkeztuz, eta dokumentu pribatu batean hauek adierazi beharko dituzte: proposamena izenpetu duten enpresaburuen izenak eta zirkunstantziak; haietako bakoitzaren partaidetza; kontratuak indarrean iraun bitartean Administrazioaren aurrean haiek guztiak erabat ordezkatzeko dituen pertsona edo entitateak; eta beren gain hartzen dutela Enpresen Aldi Baterako Batasuna eratzeko konpromisoa. Dokumentu horrek elkarteak osatzen duten enpresetako bakoitzaren ordezkarien sinatuta egon beharko du.

1. Enpresarien **jarduteko gaitasuna** honela egiaztatuko da:

a) **Pertsona juridikoak** diren enpresarien jarduteko gaitasuna egiaztatuko da eraketako eskrituraren edo agiriaren bidez, estatutuen bidez edo sorrera-egintzaren berri ematen duen agiriaren bidez. Dena delako agiri horretan jarduerak zer arauen arabera arautzen diren adierazita egon beharko du eta, gainera, pertsona juridiko horri dagokion erregistro publikoan inskribatuta egon.

b) **Europar Batasuneko kide den estaturen bateko izan, baina Espainiakoak ez diren enpresarien** jarduteko ahalmena egiaztatzeko, bizi diren Estatuko legeriaren arabera dagokien erregistroan inskribatuta daudela egiaztatu beharko dute, edo aplikatzekoak diren erkidegoko

Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incurso en prohibiciones para contratar, y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional, requisito este último que será sustituido por la correspondiente clasificación en los casos que sea exigible por el R.D. Legislativo 3/2011.

Podrán, asimismo, presentar proposiciones las uniones de empresarios que se constituyan temporalmente al efecto de conformidad con el art. 59 del R.D. Legislativo 3/2011. Cada uno de los empresarios que componen la agrupación, deberá acreditar su capacidad de obrar y la solvencia económica, financiera y técnica o profesional, con la presentación de la documentación a que hacen referencia las cláusulas siguientes, debiendo indicar en documento privado los nombres y circunstancias de los empresarios que la suscriban, la participación de cada uno de ellos y la persona o entidad que, durante la vigencia del contrato ha de ostentar la plena representación de todos ellos frente a la Administración y que asumen el compromiso de constituirse en Unión Temporal de Empresas. El citado documento deberá estar firmado por los representantes de cada una de las empresas componentes de la Unión.

1. La **capacidad de obrar** del empresario se acreditará:

a) De los empresarios que fueron **personas jurídicas** mediante la escritura o documento de constitución, los estatutos o el acto fundacional, en los que consten las normas por las que se regula su actividad, debidamente inscritos, en su caso, en el Registro público que corresponda, según el tipo de persona jurídica de que se trate.

b) De los empresarios **no españoles que sean nacionales de Estados miembros de la Unión Europea** por su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde están establecidos, o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, en los términos que se establezcan



xedapenen araberako zinpeko aitortpena edo ziurtagiria aurkeztu beharko dute, araudian ezarritako baldintzak betez.

reglamentariamente, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

c) Atzerriko gainerako enpresariak enpresaren helbideari dagokion Espainiako Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorrek edo kontsuletxeko bulegoak igorritako txostena aurkeztu beharko dute.

c) De los demás empresarios extranjeros, con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.

2. **Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratua** onartzen duen azaroaren 14ko 3/2011 Errege Dekretu Legegilearen 60. artikuluan adierazitako **kontratatzeko debekurik ez dutela** frogatu behar dute enpresariak. Horretarako:

2. La prueba, por parte de los empresarios, de la **no concurrencia** de alguna de las **prohibiciones para contratar** reguladas en el artículo 60 del Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público podrá realizarse:

a) Kasua zein den, lekukotza judiziala edo administrazio-ziurtagiria aurkeztu beharko dituzte. Horretarako eskuduntza duenak agiri horiek egin ezin baditu, administrazioko agintaritzak, notario publiko batek edo erakunde profesional kualifikatu batek egindako erantzukizunpeko adierazpen batek ordez ditzake.

a) Mediante testimonio judicial o certificación administrativa, según los casos, y cuando dicho documento no pueda ser expedido por la autoridad competente, podrá ser sustituido por una declaración responsable otorgada ante una autoridad administrativa, notario público u organismo profesional cualificado.

b) Europar Batasuneko kide diren estatuetako enpresak badira, dagokion estatuko legerian horretarako aukera ematen bada, enpresariak agintaritzak judizial baten aurrean egindako erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu ahal izango du.

b) Cuando se trate de empresas de Estados miembros de la Unión Europea y esta posibilidad esté prevista en la legislación del Estado respectivo, podrá también sustituirse por una declaración responsable, otorgada ante una autoridad judicial.

3. **Enpresariaren kaudimena**

3. **La solvencia del empresario:**

3.1 Enpresariaren **kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa** era hauetako **biren** bidez egiazta daiteke:

3.1 La **solvencia económica y financiera** del empresario podrá acreditarse **por dos** de los medios siguientes:

a) Urteko negozio bolumena, edota negozioen urteko bolumena, kontratuak hartzen duen eremuan.

a) Volumen anual de negocios, o bien volumen anual de negocios en el ámbito al que se refiera el contrato.

b) Lanbide arriskuengatik kalte-ordainen aseguru bat izatearen frogagiria, agiri honetan eskatzen duten zenbatekoaren berdina edo handiagoa.

b) Justificante de la existencia de un seguro de indemnización por riesgos profesionales por importe igual o superior al exigido en el presente pliego.

c) Ondare garbia, edota aktiboen eta pasiboen arteko ratioa, urte kontuak onartzeko obligazioa bete azken ekitaldi ekonomikoa ixtean, agiri

c) Patrimonio neto, o bien ratio entre activos y pasivos, al cierre del último ejercicio económico para el que esté vencida la obligación



honetan eskatzen duten zenbatekoaren berdina edo handiagoa.

de aprobación de cuentas anuales por importe igual o superior al exigido en el presente pliego.

3.2. Enpresarien **kaudimen teknikoa edo profesionala** modu hauetako **hiruen bidez** egiaztatu beharko da (**nahietaezkoak dira**):

3.2. La **solvencia técnica y profesional** del empresario podrá acreditarse por los **tres medios siguientes (obligatorios)**:

* Azkeneko bost urteetan eginiko zerbitzu nagusien zerrenda, zenbatekoa, datak eta horiek norentzako egin diren, publiko edo pribatuarentzako, aipatuz. Egindako zerbitzuak egiaztatuko dira organo eskudunak egin edo ontzat emandako ziurtagirien bitartez, hartzailea sektore publikoko erakunde bat denean; hartzailea subjeto pribatua denean, honek egindako ziurtagiri baten bitartez edo, ziurtagiri horren faltan, enpreariak eginiko aitorenaren bitartez; bere kasuan, ziurtagiri hauek zuzenean kontratazio organoari igorriko dizkio eskumena duen agintaritzak.

* **Relación de los principales servicios o trabajos efectuados durante los cinco últimos años**, que sean de igual o similar naturaleza que los que constituyen el objeto del contrato, atendiendo a tal efecto a los dos primeros dígitos de los respectivos códigos CPV, indicando su importe, fechas y destinatario público o privado de los mismos. Los servicios o trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público o cuando el destinatario sea un comprador privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario.

Ez dira onartuko bost urteko epean zerbitzuak BI IKASTURTETAN eman izana egiaztatzen ez duten proposamenak.

No se admitirán propuestas que no acrediten la prestación de servicios durante DOS AÑOS en un período de 5 años.

***Tituluak:** Langileriak Gizarte Hezkuntza Gradua izan beharko dute edo Heziketaren zein Gizarte Zientzien arloan erdi zein goi mailako beste titulazioa (Pedagogia, Psikologia, Psikopedagogia, Magisteritza...). Horrez gain, Aisialdiko Begirale Tituluaren jabeizan beharko dira begiraleen %40 gutxienez, ekainaren 25eko 170/1985 Dekretuak, neska-mutikoen eta gazteen kanpamenduen, kolonien, koloni irekien, lan-kanpaketen eta ibilaldietako kanpaketen jaurpidea araupetuz, 2.3 artikuluan, arautzen duena betez.

***Titulación:** El personal debe disponer de Grado de Educación Social o título medio o superior en Educación o Ciencias Sociales (Pedagogía, Psicología, Psicopedagogía, Magisterio...). Además, al menos el 40% de los/as monitores debe disponer de Diploma de Monitor de Tiempo Libre conforme al artículo 2.3 del Decreto 170/1985, 25 de junio, por el que se regula el régimen de campamentos, colonias, colonias abiertas, campos de trabajo y marchas volantes infantiles y juveniles.

***Euskara:** Kontratua burutu behar duten pertsona guztiek euskara dakitela Europako Erreferentzia Markoaren C1 gaitasun mailakoa edo baliokidea (3. HE). Hizkuntza gaitasuna egiaztatuko da tituluak eo egiaztagiria aurkeztuta.

***Euskera:** Todas las personas responsables de la ejecución del contrato deberán acreditar conocimiento del euskera a nivel C1 del Marco Europeo de Referencia o equivalente (PL 3). La capacidad lingüística se acreditará mediante títulos o certificados.

4. Beste betekizun batzuk

4. Otros requisitos

Sexu-delitugileen Erregistro Zentralaren

***Certificación negativa del Registro Central**



ezezko ziurtagiria. Kontratua burutu behar duten pertsona guztiek sexu-delitugileen Erregistro Zentralaren ezezko ziurtagiria aurkeztu beharko dute (Adingabearen Babes Juridikoari buruzko urtarilaren 15eko 1/1996 Lege Organikoak-Kode Zibila eta Prozedura Zibilararen Legea hein batean aldatzen dituenak-13,5 artikuluan xedatutakoari jarraituz) edo II. Eranskineko aitorten arduratsua.

de delincuentes sexuales. Todas las personas responsables de la ejecución del contrato deberán presentar dicha certificación (artículo 13.5 de la Ley Orgánica 1/1996, de 15 de enero, de protección jurídica del menor, de modificación del Código Civil y de la Ley de Enjuiciamiento Civil) o la declaración responsable del Anexo II.

11. PUBLIZITATEA

11. PUBLICIDAD

Lizitazioa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta Idiazabalgo Udalaren kontratugilearen profilean argitaratuko da.

La licitación será objeto de anuncio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Idiazabal

Esleipena udalaren kontratugilearen profilean argitaratuko da.

La adjudicación se publicará en el perfil de contratante del Ayuntamiento.

Legeztapena Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta kontratugilearen profilean argitaratuko da.

La formalización se publicará en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y en el perfil de contratante.

Profilera honako web orriaren bitartez irits daiteke: www.idiazabal.eus

El acceso a dicho perfil se realizará a través de la página web siguiente: www.idiazabal.eus

Iragarkien zenbatekoa enpresa esleipendunaren kontura izango da.

El importe de los anuncios será a cuenta de la empresa adjudicataria.

12. ESKAINTZAK AURKEZTEKO EPEA ETA BESTELAKO BETEBEHARRAK

12. PROPOSICIONES, DOCUMENTACIÓN Y PLAZO DE PRESENTACIÓN

Enpresa lizitatzailleek, eskaintzak Idiazabalgo Udalaren Erregistro Nagusian, Plaza Nagusia 3, PK 20213 Idiazabal, aurkez ditzakete, herritarrei arreta emateko ordutegian (9:00-15:00), iragarkia GAOan argitaratzen denetik **15 EGUTEGI EGUN**eko epean. Egun hori larunbata, igandea edo jaieguna bada, epea hurrengo lanegunean amaituko da.

Las ofertas se presentarán en el Ayuntamiento de Idiazabal, Plaza Mayor 3, CP.20213 Idiazabal en horario de atención al público (9:00-15:00), dentro del plazo de **15 DÍAS NATURALES** desde la publicación del anuncio en el BOG. Si éste coincide en sábado, domingo o festivo, el plazo finalizará el día hábil siguiente.

Eskaintzailleek agiriei edo dokumentazio osagarriari buruzko informazio gehiago eskatzen badute, proposamenak hartzeko ezarritako muga eguna baino sei egun lehenago emango da, baldin

La información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria, que, en su caso, soliciten los licitadores será facilitada en el plazo de seis días antes de la fecha límite fijada



eta eskaria proposamenak hartzeko aipatutako epea amaitu baino gutxienez zortzi egun lehenago egin bada.

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen Testu Bateginaren 158.3 artikuluan xedatutakoaren arabera, agiriari edo dokumentazio osagarriari buruzko informazio gehigarria ezin izan bada adierazitako epeetan eman, eta eskaintzak tokian bertan bisita egin ondoren edo aurretiaz agiriari gehitutako dokumentazioa in situ kontsultatu ondoren baino ezin badira egin, eskaintzak hartzeko epea egoki jotzen den denboraz luzatuko da, hautagaiek eskaintzak formulatu ahal izateko behar dituen informazio guztia ezagutu ahal izan dezaten.

Herri Administrazioen Administrazio-Prozedura Erkidea arautzen duen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 16.4 artikuluan aurreikusitako leku eta eratan aurkeztu ahal izango dira proposamenak.

Proposamenak posta bidez bidaliz gero, enpresariak posta-bulegotik zein egunetan bidali duen justifikatu beharko du eta, egun berean, telex, fax edo telegrama bidez, eskaintza bidali duela jakinarazi beharko dio kontratazio-organoari. Jakinarazpen horretan espedientearen zenbakia, kontratuaren xedaren titulu osoa eta hautagaiaren izena adierazi beharko ditu.

Funtzionario publikoak telex, fax edo telegrama horretan egindako diligentsia bidez egiaztatuko da, hori jaso dela. Bi baldintza horiek bete ezean, eta kontratazio-organoak eskaintza lizitazio-iragarkian zehaztutako epea amaitu ondoren jaso gero, ez da eskaintza hori onartuko. Edozein kasutan, aipatutako epea amaitu eta hamar egunera dokumentaziorik jaso ez bada, ez da onartuko.

Esleipendun bakoitzak proposamen bat bakarrik aurkeztu dezake. Ezin izango da aldi-baterako enpresa elkartean proposamenik egin aurretik beste bat bakarka egin bada. Baldintza hori hausten duen enpresariari atzera botako zaizkio automatikoki aurkeztu dituen proposamen

para la recepción de proposiciones, siempre que la solicitud haya sido realizada al menos ocho días antes del vencimiento del plazo de recepción de las proposiciones señalado anteriormente.

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 158.3 del TRLCSP, cuando la información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria no haya podido ser facilitada en los plazos indicados, así como cuando las ofertas solamente puedan realizarse después de una visita sobre el terreno o previa consulta in situ de la documentación adjunta al pliego, el plazo para la recepción de ofertas se prorrogará el tiempo que se considere conveniente para que los candidatos afectados puedan tener conocimiento de toda la información necesaria para formular las ofertas.

Las proposiciones podrán presentarse en cualquiera de los lugares y formas establecidos en el artículo 16.4 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Cuando las proposiciones se envíen por correo, el empresario deberá justificar la fecha de imposición del envío en la oficina de Correos y anunciar al órgano de contratación la remisión de la oferta mediante télex, fax o telegrama en el mismo día, consignándose el número del expediente, título completo del objeto del contrato y nombre del licitador.

La acreditación de la recepción del referido télex, fax o telegrama se efectuará mediante diligencia extendida en el mismo por funcionario público. Sin la concurrencia de ambos requisitos, no será admitida la proposición si es recibida por el órgano de contratación con posterioridad a la fecha de terminación del plazo señalado en el anuncio de licitación. En todo caso, transcurridos tres días siguientes a esa fecha sin que se haya recibido la documentación, esta no será admitida.

Cada licitador no podrá presentar más de una proposición. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en unión temporal con otros si lo ha hecho individualmente o figurara en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las propuestas



guztiak.

por él suscritas.

Eskaintza bat aurkezteak enpresariak agiri honetako klausulak inolako baldintzarik gabe onartzen dituela esan nahi du.

La presentación de una proposición supone la aceptación incondicionada por el empresario de las cláusulas del presente Pliego.

Lizitazioan parte hartzeko eskaintza HIRU gutun-azal itxitan aurkeztu behar da. Lizitatzailleak sinatuko ditu eta jakinarazpenak egiteko helbidea idatziko. Gutun-azalaren izena eta esaldi hau idatziko ditu: **“HAURRENTZAKO, NERABEENTZAKO ETA GAZTEENTZAKO IDIAZABALGO UDALEKO BALIO ANITZEKO ZERBITZUEN prozedura irekia bidez, kontratazioan parte hartzeko eskaintza”**. Gutun-azalen izenak hauek dira:

Las proposiciones para tomar parte en la licitación se presentarán en TRES sobres cerrados, firmados por el licitador y con indicación del domicilio a efectos de notificaciones, en los que se hará constar la denominación del sobre y el texto **“Proposición para tomar parte en la contratación por procedimiento abierto DE SERVICIOS POLIVALENTES PARA LA INFANCIA, ADOLESCENCIA Y JUVENTUD DEL AYUNTAMIENTO DE IDIAZABAL”**. La denominación de los sobres es la siguiente:

— «A» gutun-azala: **Administrazio-agiriak.**

— Sobre «A»: **Documentación administrativa.**

— «B» gutun-azala: **Proposamen teknikoa**

— Sobre «B»: **Proposición técnica**

— «C» gutun-azala: **Proposamen ekonomikoa**

— Sobre«C» . **Proposición económica.**

Gutun-azal bakoitzean sartu behar diren agiriek originalak edo kopia eskuetsiak izan behar dute, indarrean dagoen legeriaren arabera.

Los documentos a incluir en cada sobre deberán ser originales o copias autenticadas, conforme a la legislación en vigor.

Kartazal bakoitzean agiri hauek sartu behar dira, zenbakiz zerrendatuta:

Dentro de cada sobre, se incluirán los siguientes documentos así como una relación numerada de los mismos: **SOBRE «A» DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA**

«A» GUTUN-AZALA ADMINISTRAZIO AGIRIAK

Lizitatzailleek ondorengo ARDURAPEKO AITORPENA aurkeztu beharko dute, SPKLTBren 146. atalak xedatutako hitzetan.

Los licitadores deberán presentar la siguiente DECLARACIÓN RESPONSABLE en los términos previstos en el artículo 146 TRLCSP.

“AURRETIAZKO BETEKIZUNAK BETETZEARI BURUZKO ERANTZUKIZUNPEKO AITORPENA

“DECLARACIÓN RESPONSABLE DEL CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS PREVIOS EN EL PROCEDIMIENTO

.....J./A.,
NAN.....zenbakiduna,
.....enpresaren
izenean,(administradore bakarra, solidario edo amankomunado edo ahaldun solidario edo amankomunado gisa jarduten), eratze/ahalorde/akordio sozialen publiko bihurtzeko eskrituraren arabera,protokolo-zenbakiduna,

D/D^a.....
con DNI n^o.....actuando en
nombre de la
empresa.....act
uando en calidad de
.....(administrador/
a único/a, solidario/a o mancomunado/a o
apoderado/a solidario/a o mancomunado/a)



Notario J.k/A.k según escritura de constitución/poder/elevación a
.....datan público de acuerdos sociales, nº de protocolo
emandakoa.otorgado por el /la Sr/a
Notario,
con fecha.....

Nire erantzukizunpean eta kontratazio organoaren Declaro bajo mi personal responsabilidad y ante el
aurrean honakoa adierazten dut: órgano de contratación:

LEHENGOA: Lizitatzailak, PRIMERO. Que la persona licitadora cumple las
Administrazioarekin kontratatzeke, SPLTBren condiciones establecidas legalmente para contratar
146. atalaren helburuetarako, legez ezarritako con la Administración, a los efectos del artículo
baldintzak betetzen dituela, zehazki: 146.del TRLCSP,en concreto:

—Nortasun juridikoa eta, bere kasuan, — Que posee personalidad jurídica y, en su caso,
ordezkapena, dauzkala. representación.

(*- Hainbat enpresaburuk aldi baterako enpresa- (*— Cuando la proposición se formule por varios
elkarte bat eratuta eskaintzan parte hartzen badute: empresarios mediante una unión temporal de
Kide bakoitzak duela jarduteko gaitasuna eta aldi empresas: Que asumen el compromiso de
baterako enpresa-elkartea formalki osatzeko constituirse formalmente en unión temporal de
konpromisoa bere gain hartzen dutela esleipena empresas en caso de resultar adjudicatarias y de
egokitzen bazaie eta kontratua amaitu arte designar a un único representante o apoderado,
kontratu horretatik datozen eskubide zein dotado de poder suficiente, para el cumplimiento
obligazioak betetzeko botere askietsia izango duen de todos los derechos y obligaciones que se
ordezkari edo apoderatu baten izena emateko. deriven del contrato hasta su extinción.

—Enpresa behar bezala sailkatuta dagoela edo, , — Que está debidamente clasificada la empresa o,
hala balegokio, ekonomia- eta finantza- en su caso, que cuenta con los requisitos de
kaudimena eta gaitasun tekniko edo profesionala solvencia económica, financiera y técnica o
dituela. profesional.

—Sektore Publikoko Legearen Testu Bateratuaren — Que no está incurso en una prohibición para
60. atalak arauturiko kontratatzeke debekurik ez contratar de las recogidas en el artículo 60 del
duela eta indarrean dauden xedapenek ezarritako Texto Refundido de la Ley de Contratos del
zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko Sector Público y se halla al corriente del
betebeharrak egunean dituela. cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con
la Seguridad Social impuestas por las disposiciones
vigentes.

(— *Atzerriko enpresen kasuan: Espainiako maila (*— En el caso de empresas extranjeras: Que se
guztietako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren somete a la Jurisdicción de los Juzgados y
mende jartzen direla j kontratutik zuzenean nahiz Tribunales españoles de cualquier orden, para
zeharka sortutako gorabehera guztietarako, eta todas las incidencias que de modo directo o
lizitatzailari legokiokeen atzerriko jurisdikzioko indirecto pudieran surgir del contrato, con
foruari uko egiten duela). renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional
extranjero que pudiera corresponder al licitador).

BIGARRENA. Adierazpen honetan aipatzen SEGUNDO. Que me comprometo a acreditar la
diren agirien jabetza eta baliozkotasuna posesión y validez de los documentos a que se
kontratuaren esleipen proposamena hartuz edo hace referencia en esta declaración, en caso de que
edozein unean eskatuz gero, egiaztatzeke sea propuesto como adjudicatario del contrato o



konpromisoa hartzen dudala.

en cualquier momento en que sea requerido para ello.

HIRUGARRENA. Prozeduraren jakinarazpenak egiteko lehenetsitako bidea ondokoa dela:

- Faxa: _____
 Posta elektronikoa: _____

TERCERO. Que el medio preferente para hacer las notificaciones del procedimiento es el siguiente:

- Fax: _____
 Correo electrónico: _____

LAUGARRENA. Borondatez onesten dudala gardentasun instituzionala ematea lizitazio-, esleitze- eta gauzatze-prozesuen ondorioz sortzen diren datu guztiei, prozesu horiek bukatu arte, 3/2016 Legeak, apirilaren 7koak, Zenbait Klausula Sozial Kontratazio Publikoan Sartzeoak, xedatutakoarekin ados.

CUARTO. Que acepto voluntariamente dar transparencia institucional a todos los datos derivados de los procesos de licitación, adjudicación y ejecución hasta su finalización conforme al artículo 5.5 de la Ley 3/2016, de 7 de abril, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación pública.

Eta hala ager dadin, honako adierazpen hau sinatzen dut:

Y para que conste, firmo la presente declaración.

Eta hala ager dadin, honako adierazpen hau sinatzen dut:

En Idiazabal , ade 2017.

Fdo.: _____»

Idiazabalen, 2016korenan.

Sin:.....”

Ondoren, esleipen-proposamena jasotzen duen lizitazzaileak, kontratua esleitu aurretik, adierazpenen aipatutako eta SPKLTBren 146.1 atalak eskatutako dokumentuen jabetza eta baliozkotasuna egiaztatu beharko ditu, hau da, honakoak aurkeztu beharko ditu:

Posteriormente, sólo el/la licitador/a a cuyo favor recaiga la propuesta de adjudicación, deberá acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos contenidos en la declaración y exigidos en el artículo 146.1 TRLCSP, esto es, deberá presentar:

a) Enpresariaren nortasun juridikoa eta, hala egokituz gero, haren ordezkariarena egiaztatzen duten dokumentuak. Nortasuna honela egiaztatuko da:

a) Documentos acreditativos de la personalidad jurídica del empresario y, en su caso, de su representación. Para acreditar la personalidad deberán cumplirse los siguientes requisitos:

a.1. Eskaintzailea pertsona juridikoa bada, eratze-eta, hala egokituz gero, aldatze-eskrituraren bidez, Merkataritza Erregistroan izena behar bezala emanda, eta identifikazio fiskaleko zenbakiaren (IFZ) bidez, aplikatu dakiokeen merkataritza-legediaren arabera izen-ematea galdagarria bada. Hala izango ez balitz, jarduteko gaitasuna eraketa-eskrituraren, estatutuen edo sorrera-aktaren bidez bermatuko da. Agiri horretan jasota egongo dira haren jardura arautzen duten arauak, behar balitz,

a.1. Si el licitador fuera persona jurídica, la acreditación se hará mediante presentación de la escritura de constitución o, en su caso, de modificación, inscrita en el Registro Mercantil, y mediante el número de identificación fiscal, cuando este requisito fuere exigible conforme a legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional. En



dagokion erregistro ofizialean erregistratuak. Europar Batasuneko estatu kideetako enpresaburu espainiarrak ez badira, lanbide erregistraren batean erregistratuta daudela egiaztatu beharko dute, estatu horretako legediak baldintza hori eskatzen badu.

Atzerriko gainerako enpresariak enpresaren helbideari dagokion Espainiako Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorrek edo kontsuletzeko bulegoak igorritako txostena aurkeztu beharko dute.

a.2. Eskaintzaileak bere izenean badihardu, Nortasun Agiri Nazionala (NAN) edo bere estatuko baliokidea aurkeztu beharko du.

a.3. Beste baten izenean agertuz gero edo proposamenak beste baten izenean sinatuz gero, NAN eta horretarako eskuetsitako ahalordea aurkeztu beharko dira. Eskaintzailea pertsona juridikoa bada, ahalorde hori Merkataritza Erregistroan inskribatuta egon beharko da.

a.4. Zenbait enpresarik prozedura Aldi baterako Enpresa Elkarteak eratuta aurkeztu nahiko balu, elkarte horretako kide den enpresa bakoitzak jardunerako ahalmena eta bere kaudimena egiaztatu beharko ditu. Halaber, enpresariak proposamen-idazki bat aurkeztu beharko dute proposamena sinatu duten enpresari guztien izenak eta inguruabarrak adieraziz, horietako bakoitzak izango duen partaidetza argituz eta kontratuari darizkion eskubideak burutzeko eta obligazioak betetzeko botere askiatsia izango duen ordezkari edo apoderatu baten izena emanez. Kontratua Aldi baterako Enpresa Elkarteari esleituko balitzaio bakarrik formalizatu beharko da elkarteak eskritura publikoan.

b) Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren 60. artikuluan adierazitako kontratatzeke debekurik ez dutela frogatu behar dute enpresariak. Era honetan:

Aitorpen horretan adierazi behar da hautagaia egunean dagoela indarrean dauden legeak

dicho documento deberán constar, si así se requiriese, las normas por las que se regula su actividad, inscritas en el registro oficial correspondiente. La capacidad de obrar de los empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea se acreditará mediante comprobante de su inscripción en algún registro profesional, si así lo exige la legislación de dicho estado miembro.

De los demás empresarios extranjeros, con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa

a.2. El licitador que actúe en su propio nombre deberá presentar su documento nacional de identidad o el documento equivalente del estado correspondiente.

a.3. Los que comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otro, presentarán el documento nacional de identidad, así como poder bastante al efecto. Si la empresa fuere persona jurídica, el poder deberá figurar inscrito en el Registro Mercantil.

a.4. En el caso de que varios empresarios acudan al procedimiento constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia. Igualmente, los empresarios deberán presentar un escrito de propuesta que recoja los nombres y circunstancias de todos los empresarios firmantes de la propuesta, indicando la participación de cada uno de ellos, así como el nombre de un apoderado o representante con poder bastante para realizar los derechos y cumplir las obligaciones inherentes al contrato. Dicha Unión solamente deberá formalizarse en escritura pública caso de que el contrato se adjudique a dicha Unión Temporal de Empresas.

b) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 60 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, de la siguiente forma:

Dicha declaración incluirá la declaración expresa



xedatzen dituzten zerga-betebeharretan eta gizarte-segurantzarekikoetan. Hala ere, eskaintza guztien artean hautatutako enpresariak, horren egiaztatgiriak aurkeztu beharko ditu esleipena egin aurretik.

responsable de hallarse al corriente el licitador en el cumplimiento de obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, debiendo el licitador que hubiere presentado la oferta económicamente más ventajosa presentar los justificantes antes de la adjudicación.

Hori hala dela frogatzeko, 3/2011 LEDko 73. artikuluan aipatutako bideetako edozein baliatu ahal izango da.

La prueba de esta circunstancia podrá hacerse por cualquiera de los medios señalados en el artículo 73 del R.D. Legislativo 3/2011.

c) Atzerriko enpresek berariazko aitortpena aurkeztu beharko dute, kontratuaren ondorioz zuzenean edo zeharka gertatu daitezkeen gorabehera guztietan Espainiako edonolako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioari men egingo diotela adierazteko. Beraz, eskaintzaileek haiei dagokien jurisdikzio-foro atzerritarrari uko egingo diote.

c) Las empresas extranjeras presentarán declaración de someterse a la Jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

d) Ekonomi Jardueren gaineko Zergan alta emana dagoenaren egiaztatgiri, kontratuaren gaiari dagokion epigrafean. Egiaztatgiri gaur eguneko ekitaldiari dagokiona baldin bada, alta-agiriak aurkeztuko du; edo EJZren azken ordainagiriak, gainerako kasuetan. Bi kasu hauetan, beti ere, zerga horren matrikulan bajarik hartu ez izanaren erantzukizunpeko adierazpena erantsiko du.

d) Certificado de alta en el Impuesto de Actividades Económicas, concretamente en el epígrafe correspondiente al objeto del contrato. Si el certificado corresponde al ejercicio actual, deberá presentarse el alta; en los restantes casos, el último recibo del Impuesto de Actividades Económicas. En estos dos casos deberá presentarse declaración acreditativa de no estar dado de baja en la matrícula correspondiente a dicho impuesto.

Kasu guztietan, kontratazio-organoak, prozedurak bere bidea ondo egiteko bermatzeko, esleipen proposamena egin aurretiko edozein unetan lizitatuzaileek eska diezaieke esleipenduna izateko eskaturiko baldintza guztiak betetzen dituztela egiaztatzen duen dokumentazioa aurkezteko.

En todo caso, el órgano de contratación, en orden a garantizar el buen fin del procedimiento, podrá recabar, en cualquier momento anterior a la adopción de la propuesta de adjudicación, que los licitadores aporten documentación acreditativa del cumplimiento de las condiciones establecidas para ser adjudicatario del contrato.

e) Prozeduraren ondorioz sortutako jakinarazpenak egiteko **posta elektronikoaren helbidea**, SPKLTBk 151.4 artikuluan aurrez ikusitakoaren arabera eta horrek xedatutako ondorioetarako eta telefono-zenbakia.

e) La **dirección de correo electrónico** en la que se efectuarán las notificaciones derivadas de este procedimiento, de acuerdo y con los efectos previstos en el art. 151.4 del TRLCSP y el número de teléfono

Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratuaren eta Kontratisten Erregistroak onartzen dituen otsailaren 3ko 12/1998 Dekretuak araututako Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean izena emanda duten lizitatuzaileek erregistroaren ardura duen letratuak emandako ziurtagiriaren kopia

Aquellos licitadores que se encuentren inscritos en el Registro Oficial de Empresas Clasificadas, regulado por el Decreto 12/1998, de 3 de febrero, sobre Registro Oficial de Contratistas e implantación de la Clasificación de la Comunidad Autónoma de Euskadi, podrán presentar copia



konpultsatua aurkeztu ahal izango dute, indarrean dagoelako adierazpenarekin batera, a) eta b) ataletan eskatutako dokumentazioaren ordez.

compulsada del certificado expedido por el letrado responsable del registro, en sustitución de la documentación requerida en los apartados a) y b) anteriores.

Kaudimenari buruz adierazitako betekizunak akreditatu ahal izango dira Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzailerik eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialaren edota Estatuko Lizitatzailerik eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialaren egiaztagiri baten bidez, edota sailkapen-egiaztagiri komunitario baten bidez, LCSParen 73. artikuluan dioenaren arabera. Kasu honetan, aipatutako egiaztagiriarekin batera lizitatzailerik emandako erantzukizunpeko aitortpen bat ere erantsi beharko da, bertan adieraziz aipatutako egiaztagiri horretan jasoak dauden inguruabarrek ez dutela inolako aldaketarik izan.

Las circunstancias relativas a la solvencia podrán acreditarse mediante una certificación del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma Vasca, del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado o mediante un certificado comunitario de clasificación conforme a lo establecido en el art. 73 de la LCSP. En este caso, deberá acompañarse a la referida certificación una declaración responsable del licitador en la que manifieste que las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no han experimentado variación.

Eskatutako dokumentazioaren jatorrizko agiriak edota haien kopiak aurkeztu ahal izango dira, Administrazioak edota notario batek behar bezala konpultsatuta edo askietsita.

Se podrán presentar documentos originales, o bien copias de los mismos debidamente autenticados según la legislación en vigor.

«B» GUTUN-AZALA. PROPOSAMEN TEKNIKOA: BALORE JUIZIO MENPEKO IRIZPIDEAK

SOBRE «B» PROPOSICIÓN TÉCNICA: CRITERIOS DEPENDIENTES DE JUICIO DE VALOR

Lizitatzailerik aurkeztu beharko dute ZERBITZUAREN PROIEKTUA. Kontratuaren xede diren zerbitzuen deskribapena eta zehaztapen teknikoak **Preskripzio Teknikoen Orriaren 14. klausulan** ezarritakoari egokitu beharko zaizkie.

Los licitadores deberán presentar un PROYECTO DEL SERVICIO. La descripción y especificaciones técnicas de los servicios objeto del contrato se deberán ajustar a lo requerido **en la cláusula 14 del Pliego de Prescripciones Técnicas.**

Gutunazal honetan ez dira sartu behar C gutunazalean sartu behar direnak B gutunazalean datu horietako edozein sartuz gero, lizitatzailerik prozedura honetatik at geratuko da eta ez da C gutunazala irekiko.

En este sobre no se incluirán los datos que deban aportarse en el sobre C. Si se presentan en el sobre B cualquiera de estos datos, el licitador quedará excluido del procedimiento y no se abrirá el sobre C.

«C» GUTUN-AZALA. PROPOSAMEN EKONOMIKOA AUTOMATIKOKI EBALUATU DAITEZKEEN IRIZPIDEAK

SOBRE «C» PROPOSICIÓN ECONÓMICA CRITERIOS EVALUABLES AUTOMÁTICAMENTE

I. eranskinean jasotako proposamen ereduaren arabera aurkeztuko da. Lizitatzailerik adieraziko dituzte eskaintza ekonomikoa eta gainontzeko kontzeptuak. Halaber, sartuko du, informazio gisa eta ez da ebaluagarri izango, **zerbitzuen kosteen egitura jasotzen duen memoria, eta, batez ere,**

Se presentará según el modelo del Anexo I. En la misma los licitadores señalarán el precio ofertado.

Además, deberán incluir, a meros efectos informativos y no evaluable, una **memoria que**



langileriaren kostu desglosatua, lanbidezko kategoriaren arabera.

recoja la estructura de costes del servicio y, en particular, el coste desglosado del personal según categoría profesional.

13. KONTRATUA IRIZPIDEAK

ESLEITZEKO

13. CRITERIOS PARA LA ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

A) Automatikoki ebaluagarriak ez diren irizpideak: 49 puntu

A) Criterios no evaluables automáticamente: 49 puntos

Honako hauek ebaluatu eta puntuatuko dira:

Se evaluarán los siguientes aspectos:

1. Proiektuaren ezaugarriak: oinarrak eta helburuak: 12 puntu

1. Características del proyecto: fundamentación y objetivos: 12 puntos

-Zerbitzuetako erabiltzaileen adin tarteko ezberdinen begirako proposamen eta eduki zehatzak: 8 puntu

-Propuestas y contenidos concretos destinados a distintos intervalos de edad de los/as usuarios/as de los servicios: 8 puntos

-Gipuzkoako Haur eta Gazteen Sustapenerako Sistemari egokitzea: 2 puntu

-Adecuación del Proyecto al Sistema de Promoción Infantil y Juvenil de Gipuzkoa: 2 puntos

-Marko teorikoa, helburu zehatzak eta proposatzen diren ekimenak era egokian uztartzea: 2 puntu

-Correspondencia entre marco teórico, objetivos e iniciativas propuestas: 2 puntos

2.Lan-metodologia (12 puntu)

2. Metodología de trabajo: 12 puntos

-Eskaintza bakoitzeko zuzeneko arretan jarduera arlo bakoitza nola landuko den zehaztea (aisia hezitzaile, parte hartzea, sorkuntza, informazioa, orientazioa, bide laguntza): 8 puntu

-Concreción del desarrollo de cada ámbito de actuación en la atención directa de cada oferta (información, orientación, acompañamiento, ocio educativo, canales de participación de los/as usuarios/as y sus familias y apoyos a la creación y producción cultural) de los servicios: 8 puntos

-Barneko lanaren antolakuntzaren proposamena: planifikatzeko, ebaluatzeko, koordinazio mailetan: 2 puntu

-Propuesta de organización del trabajo interno planificación, evaluación y coordinación: 2 puntos

-Zeharkako lerroak nola jorratuko diren azaltzea: 2 puntu

-Exposición del modo de desarrollo de las líneas transversales: 2 puntos

3-Proposamena udalerrriaren errealitatera egokitzea (10 puntu)

3. Adaptación de la propuesta a la realidad del municipio (10 puntos)

-Herriko errealitatea, baliabideak, elkartek... ezagutza eta haiekiko elkarlana eta koordinazio

-Conocimiento de los recursos del municipio (entidades, asociaciones...) y propuesta de



proposamena: 6 puntu

colaboración y coordinación con los mismos: 6 puntos

-Auzo zein herri mailako ekimenetan esku hartzeko proposamen zehatzak: 4 puntu

-Propuestas concretas de intervención en iniciativas a nivel de barrio y municipio: 4 puntos

4. Hautazko proposamenen ezaugarriak: 9 puntu

4. Características de las propuestas alternativas: 9 puntos

-Balotatu dira talde bat osatzeko behar adinako umerik edo bneraberik ez dagoen kasuetan, proposamen alternatiboen malgutasuna, kopurua eta malgutasuna eta jatorrizkotasuna: 4,5 puntu

-Se valorará: la flexibilidad, cantidad y originalidad de las propuestas alternativas específicas de otros servicios y actividades no previstos en los pliegos para el caso de que no exista demanda suficiente para la constitución de un grupo: 4,5 puntos

-Baloratuko da premia berezia duten hurrei eta nerabeei zuzendutako zerbitzuak eta zerbitzuen egokitasuna: 4,5 puntu

-Se valorarán los servicios y prestaciones a niñas, niños y adolescentes que tengan necesidades especiales y la adaptación de los servicios: 4,5 puntos

5. Kontratua burutu behar duen langileriaren formakuntza eta lanbidezko zein hizkuntzako kualifikazioa eta horien esperientzia: 4,5 puntu. Balioetsiko dira gradu eta goi mailako titulazioak, diplomak, berezitasun-ikastaroak, 3 HETik gorako hizkuntza gaitasuna eta informatika eta teknologia berriei buruzko ezagutza.

5. La formación, la cualificación profesional y lingüística y la experiencia del personal encargado de ejecutar el contrato: 4,5 puntos Se valorarán los grados o títulos superiores, diplomas, los cursos de especialización, la capacitación lingüística superior al PL 3, los conocimientos informáticos y de nuevas tecnologías.

6. Hobekuntzak: 1,5 puntu

Balioetsiko dira eskainitako zerbitzuen eta jardueren zenbakia eta materialak eskuratzea Administrazioak kosturik izan gabe (B kartazala) Horien balorazio ekonomikoa eurotan aurkeztuko da 1. Eranskinaren arabera (C kartazala)

6. Mejoras: 1,5 puntos

Se valorarán el número y la forma de prestación de servicios y actividades ofertados y la adquisición de materiales sin coste alguno para la Administración (sobre B). Deberá presentarse su estimación económica en euros en el Anexo 1 (sobre C)

B) Automatikoki ebaluagarriak diren irizpideak: 51 puntu

B) Criterios evaluables automáticamente: 51 puntos

■ Eskaintza ekonomikoa: 51 puntu

Balorazioa egingo da era honetan: Puntuaziorik handiena emango zaio preziorik merkeena eskaintzen duen proposamenari, huts lizitazio prezio berbera eskaintzen duen proposamenari eta gainontzeko proposamenen puntuazioa ateratzen da formula honetatik: prezio

■ Oferta económica: 51 puntos

La valoración se realizará de la siguiente forma: Se otorgará la máxima puntuación al precio más económico, cero a la que iguale el presupuesto de licitación y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado



merkeena duen eskaintzaren eta baloratzen den lizitatzailaren eskaintzaren arteko zatidura bider irizpideari aplikatu dakizkiokeen puntuen kopuru osoa, ateratzen den emaitza. Hau da,
 $PI = Ob/Ol \times 51$

Non-eta:

Pl: lizitatzailaren puntuazioa

Ob: eskaintzarik txikiena

Ol: lizitatzailaren eskaintza

del cociente entre el precio más bajo y la oferta del licitador que se valora por el número total de puntos aplicables al criterio. Esto es,

$PI = Ob/Ol \times 51$

Donde:

Pl: Puntuación licitador

Ob: Oferta más baja

Ol: Oferta licitador

14 PROPOSAMENAK IREKITZEA ETA AGIRIAK KALIFIKATZEA

14. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS Y APERTURA DE LOS SOBRES

Proposamenak aurkezteko epea amaitzen denean, Kontratazio Mahaiak garaiz eta legez jasotako dokumentazioa ("A" gutun-azala) kalifikatuko da, eta horretarako, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorren 81. artikuluan eta hurrengoetan adierazitako eran jardungo du.

Una vez vencido el plazo de presentación de las proposiciones, la Mesa de Contratación calificará la documentación recibida en tiempo y forma (sobre "A"), procediendo, para ello, como se señala en los artículos 81 y siguientes del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas..

Xede horrez, eskaintzaileen gaitasun eta kaudimenari buruz argibideak edo dokumentu osagarriak eska daitezke eta Araudiak 22. artikuluan xedatutakoari jarraiki, bost egun naturaleko epean aurkeztu beharko dira. Argibideak edo informazio osagarria eskatu nahi izanez gero, Mahaiak ahoz jakinaraziko die interesatuei eta, aldi berean, Kontratazio Organoaren iragarkien oholtzan iragarriko da, baita kontratugilearen profilean ere. Modu berean jakinaraziko ditu Mahaiak auzetutako dokumentazioan konpon daitezkeen akatsak, kasu honetan, hiru lanegunetan eskaintzaileek aurkitutako akatsak konpondu edo zuzentzeko.

A tal efecto, podrán pedirse aclaraciones o documentos complementarios sobre la capacidad y solvencia de los licitadores que habrán de aportarse, tal y como dispone el artículo 22 del Reglamento, en el plazo de cinco días naturales. La solicitud de aclaraciones o información complementaria será comunicada por la Mesa verbalmente a los interesados, anunciándose, igualmente, en el perfil de contratante. En la misma forma comunicará la Mesa la existencia de vicios subsanables en la documentación presentada para que en plazo, en este caso, de tres días hábiles los licitadores corrijan o subsanen los defectos observados.

Mahaiak aurkeztutako dokumentazioa kalifikatu ondoren eta, hala badagokio, aurkitutako akatsak edo ahaztean konpondu ostean, kaudimen-irizpideak betetzen dituzten enpresak zehaztuko ditu. Berariaz aipatuko dira lizitazioan onartutakoak, baztertutakoak eta baztertzearen arrazoiak.

La Mesa, una vez calificada la documentación presentada y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones observados, procederá a determinar las empresas que se ajustan a los requisitos de solvencia, con pronunciamiento expreso sobre los admitidos a la licitación, los rechazados y sobre las causas de su rechazo.

Egintza publikoan Kontratazio Mahaiak "B" gutun-azalean dauden proposamen teknikoak

En acto de carácter público la mesa de contratación procederá a la apertura de las



irekitzeari ekingo dio. Bakarrik onartutako eskaintzei dagozkienak irekiko ditu. Egintza hori administrazio-dokumentazioa irekitzen den unetik zenbatzen hasita, zazpi egunetik beherako epean gauzatuko da eta kontratugilearen profilean adierazitako tokian, datan eta orduan izango da. Gainera, eskaintzaileei beraiek aipatutako lehentasunezko bitartekoak erabiliz jakinaraziko zaie.

“C” gutun-azalean dauden proposamen ekonomikoak ondoren irekiko dira, baita egintza publikoan ere, “B” gutun-azalean dauden eskaintza teknikoaren edukia ebaluatu ostean. Tokia, data eta ordua, era berean, kontratugilearen profilean argitaratuko dira eta eskaintzaileei beraiek aipatutako lehentasunezko bitartekoaren bidez jakinaraziko zaie. Egintza honetan iritzia araberako irizpide teknikoak aplikatu ondoren, eskaintza bakoitzari emandako balorazioa jakinaraziko da.

Proposamenen bat aztertu eta onartutako dokumentazioarekin bat ez badator, lizitazioaren oinarriko aurrekontua gaintzen badu, zehaztutako ereduak asko aldatzen badu, proposamenaren zenbatekoan akats nabarmena badago edo eskaintzaileak bideraezin bihurtzen duen akatsa edo funtsik eza duela onartzen badu, Mahaiak ebazpen arrazoituan baztertuko du. Ereduan hainbat hitz aldatu edo ez badira aipatzen, batak edo besteak zentzua aldatzen ez badute, proposamena baztertzeko ez da nahikoa izango.

Ondoren, proposamenak beharrezko ordenan baloratu eta sailkatuko dira, 13. baldintzan xedatutako irizpideak kontuan hartuta eta txosten tekniko egokiak izan ondoren, Kontratazio Mahaiak ekonomikoki eskaintzarik abantailatsuen aurkeztu duen eskaintzailearen alde kontratuaren esleipen-proposamena egingo dio Kontratazio-Organoari.

15. KONTRATAZIO MAHAIA

Kontratazio mahaia kide hauek osatuko dute:

proposiciones técnicas contenidas en el sobre "B" relativas a las ofertas que hayan sido admitidas. Este acto deberá tener lugar en un plazo no superior a siete días a contar desde la apertura de la documentación administrativa y se celebrará en el lugar, fecha y hora que se indique en el perfil de contratante, notificándose asimismo a los licitadores por el medio preferente por ellos señalado.

La apertura de las proposiciones económicas contenidas en el sobre "C" se efectuará posteriormente en acto público, una vez evaluado el contenido de las ofertas técnicas contenidas en el sobre "B". El lugar, fecha y hora de su celebración se publicará igualmente en el perfil del contratante, notificándole asimismo a los licitadores por el medio preferente por ellos señalado. En este acto se dará a conocer la ponderación asignada a los criterios técnicos dependientes de un juicio de valor.

Si alguna proposición no guardase concordancia con la documentación examinada y admitida, excediese del presupuesto base de licitación, variara sustancialmente el modelo establecido, o comportase error manifiesto en el importe de la proposición, o existiese recoocimiento por parte del licitador de que adolece de error o inconsistencia que la hagan inviable, será desechada por la mesa, en resolución motivada. Por el contrario, el cambio u omisión de algunas palabras del modelo, con tal que lo uno o la otra no altere su sentido, no será causa bastante para el rechazo de la proposición.

Posteriormente se procederá a la valoración y clasificación de las proposiciones, por orden decreciente, atendiendo a los criterios establecidos en la cláusula 13 y, previos los informes técnicos oportunos, la Mesa de Contratación elevará la propuesta de adjudicación del contrato al Órgano de Contratación a favor del licitador que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa.

15. MESA DE CONTRATACIÓN

La Mesa de contratación estará compuesta por:



- **Lehendakaria:** Alkate-Lehendakaria edo ordezkoa.
- **Kideak:**
 - Zinegotzia: Erkuden Murua Uribe-Etxeberria A.
 - Zinegotzia: Aritz Ugarte Munduate J.
 - Idazkari Kontu hartzailea
 - Gazteria eta kirol arloko teknikaria: Beatriz Mena Díez A.
 - Gizarte Zerbitzuetako teknikaria: Marian Jauregi Turrientes A.
- **Mahaiko idazkaria:** Irantzu Arrizabalaga Gainza A.
- **Presidente/a:** El Alcalde-Presidente o persona que le sustituya.
- **Vocales:**
 - Concejala: D^a Erkuden Murua Uribe-Etxeberria
 - Concejal: D. Aritz Ugarte Munduate
 - La Secretaria-Interventora
 - La Técnica del área de Juventud y Deportes: D^a Beatriz Mena Díez.
 - La Técnica del área de Servicios Sociales: D^aMarian Jauregi Turrientes
- **Secretaria de la Mesa:** D^a Irantzu Arrizabalaga Gainza

Maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretuaren 21.5 artikulua xedatutakoari jarraituz, Mahaiak izango du Ipark taldearen kanpoko aholkularitza: Erro Koop. Elkartea.

De conformidad con lo establecido en el artículo 21.5 del Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, la Mesa contará con el asesoramiento externo de Erro S.Coop.

16. DOKUMENTUAK ESKATZEA

16. REQUERIMIENTO DE LA DOCUMENTACIÓN

Kontratazio organoak ekonomikoki abantailatsuen den eskaintza aurkeztu duen lizitatuari errekerituko dio, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik hasita hamar egun baliaduneko epean, agiri hauek aurkezteko:

El licitador que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa será requerido por el órgano de contratación para que, en plazo máximo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la siguiente documentación justificativa:

a) Kontratazeko gaitasuna eta kaudimena egiaztatzeko A kartazalean aurkezturiko ardurapeko aitorpenean adierazitako dokumentazioa.

a) La documentación indicada en la declaración responsable presentada en el sobre A relativa a la capacidad para contratar y solvencia.

Aurkeztutako agirietan akats materialik antzematen badu eta egoki irizten badio, lizitatuari gehienez hiru eguneko epea emango dio akats hori zuzen du dezan.

Si se observaren defectos materiales en la documentación presentada, podrá conceder, si lo estima conveniente, un plazo no superior a tres días para que el licitador lo subsane.

b) Behin betiko bermea eratu duela ziurtatzen duen agiria.

b) Documento acreditativo de haber constituido la garantía definitiva.

c) Bere zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela ziurtatzen duen agiria.

c) Documentación acreditativa de hallarse al día en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social, consistente en certificaciones expedidas por las administraciones competentes.



d) Kontratuaren xedea den jarduera egiteko estaldura ekonomiko nahikoa duen erantzukizun zibileko aseguruaren poliza harpidetuta daukala egiaztatzen duen dokumentazioa, eta aseguruaren ordainketan egunean dagoela ziurtatzen duen frogagiria.

e) Lizitazio-iragarkiaren gastuak ordaindu izanaren ziurtagiria.

Errekerimendua ezarritako epean behar bezala betetzen ez bada, lizitatuak bere eskaintza atzera bota duela ulertuko da, eta dokumentazio bera eskatuko zaio hurrengo lizitatuari, eskaintzak sailkatu diren hurrenkerari jarraituz.

d) Documentación acreditativa de la suscripción de la póliza de Seguro de Responsabilidad Civil con cobertura económica suficiente para la actuación objeto del contrato y justificante de estar al corriente en el pago del mismo.

e) Justificante de haber abonado los gastos de anuncio de licitación.

En caso de no cumplimentar en plazo el requerimiento, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta y se efectuará un nuevo requerimiento a la empresa licitadora o licitadoras siguientes a aquélla, por el orden en que hayan quedado clasificadas sus ofertas.

17. KONTRATUAREN ESLEIPENA

Kontratazio-organoak, dagozkion txosten teknikoak aztertu ondoren, proposamenak irekitzen diren hurrengo egunetik zenbatzen hasita, gehienez ere bi hilabeteko epean, kontratuaren esleipena egingo du. Esleipena epe horretan egin ezean, enpresariak eskubidea du bere proposamena erretiratzeko eta jarritako bermea itzul dakion. Esleipenduna aldi baterako enpresa-elkartea denean, epe beraren barruan eta kontratua sinatu baino lehen, elkarte bezala eratuta dagoela frogatzen duen eskritura publikoa aurkeztu beharko du eta elkarteari dagokion IFZ.

18. KONTRATUA FORMALIZATZEA

Kontratua hamabost (15) egun baino beranduago ez da formalizatuko, esleipenaren jakinarazpena jasotzen den egunaren biharamunetik zenbatzen hasita. Agiri hori nahikoa titulu izango da edozein erregistro publikotara jotzeko. Epe horretan, kontratua formalizatzeraz agertu beharko da lizitatuak.

Kontratuaren legeztapena Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta kontratugilearen profilean argitaratuko da. Epea horren datatik hasita ez da

17. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

El órgano de contratación adjudicará el contrato en el plazo máximo de dos meses a contar desde el día siguiente al de apertura de proposiciones. De no dictarse la adjudicación en dicho plazo el empresario tiene derecho a retirar su proposición y a que se le devuelva la garantía depositada.

En el caso de que el contrato fuera adjudicado a una Unión Temporal de Empresarios deberán éstas acreditar la constitución de la misma, en escritura pública, dentro del plazo otorgado para la formalización del contrato y NIF asignado a la Unión.

18. PERFECCIÓN Y FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

El contrato se formalizará en documento administrativo dentro del plazo de quince (15) días, a contar desde el siguiente al de la recepción de la notificación de la adjudicación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. En dicho plazo, deberá comparecer el licitador para formalizar el contrato.

La formalización del contrato se publicará en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y en el perfil de contratante. Ello en un plazo no superior a cuarenta



berrogeita zortzi egun naturaletatik gorakoa izango.

y ocho días naturales a contar desde la fecha de la misma.

Kontratatari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik aiapatu epearen barruan kontratua legezatzzen ez bada, Udalak kalte-galerengatik kasu bakoitzean dagozkion kalte-ordaina eskatu ahal izango du. Halaber, hurrengo eskaintzaileari baldintza honetan eskatzen den dokumentazioa aurkeztea eska diezaioke. Hori aurkezteko hamar lanegun emango dizkio.

Cuando, por causas imputables al contratista, no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado, el Ayuntamiento podrá exigir la indemnización de daños y perjuicios que, en su caso corresponda y requerir al siguiente licitador la documentación exigida en la presente cláusula, concediéndose un plazo de diez días hábiles para presentar la misma.

Ez legezatzeko arrazoiak udalari egotzen bazaizkio, esleipendunari atzerapenak sor diezazkiokeen kalte-galerengatik kalte-ordaina eman beharko dio.

Si la causa de la no formalización fueren imputables al Ayuntamiento, se indemnizará al adjudicatario de los daños y perjuicios que la demora le pudiera ocasionar.

SPKLTBk 155.2 artikuluan aurrez ikusitakoaren babesean, kontratua egiteari uko egiten bazaio edo prozedura bertan behera uzten bada, lizitazioak eskaintzaileari sortutako gastuen ordaina Udalak finkatuko du berari entzun eta horiek justifikatu ostean.

Al amparo de lo previsto en el artículo 155.2 del TRLCSP, en caso de renuncia a la celebración del contrato o desistimiento de este procedimiento, la compensación de los gastos que la licitación haya ocasionado a los licitadores será fijada por el Ayuntamiento previa audiencia y justificación de aquéllos.

Kontratua esleitu eta errekurtsioak jartzeko epeak errekurtsorik jarri barik igaroz gero, **“A” eta “B” gutun-azaletan datozen adjudikatu gabeko enpresa lizitzaileen agiriak euren esku geratuko dira.** Agiri horiek haien esku geratzen direnetik hiru hilabeteko epea igarotakoan, administrazioak enpresa lizitzaileek ekarritako agiriak suntsitu ahal izango ditu, enpresok dokumentazio hori hartu eta eraman ez badute.

Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, **la documentación de las empresas licitadoras no adjudicatarias incluida en los sobres “A” y “B” quedará a disposición de aquellas.** Transcurrido el plazo de tres meses desde que dicha documentación quede a su disposición, la administración podrá disponer sobre la destrucción de la documentación aportada por las empresas licitadoras cuando éstas no hayan procedido a su retirada.

19. ASEGURUAK

19. SEGUROS

Esleipendunak hirugarrenei eragin ahal dizkien kalte material eta pertsonal guztien gaineko “arrisku orotako” aseguru bat eta lanbide arloko arriskuak bermatzeko hirurehun mila eurokoa (300.000 €) gutxieneko estaldura izango duen erantzukizun zibil orokorrari, patronalari eta lokalari buruzko aseguru-poliza sinatuta dituela egiaztatu beharko du. Izan ere, esleipendunak aseguruia izan beharko du hirugarrenei eragindako kalteak estaltzeko eta, aldi berean, erabiltzen diren lokalei eta Udalak kontratua

El adjudicatario deberá acreditar haber suscrito un seguro de “todo riesgo” de todos los daños materiales y personales que, a consecuencia de la prestación del servicio, se ocasionen a terceros así como la suscripción de Póliza de Seguro que cubra el gasto de Responsabilidad Civil general, patronal y locativa que asegure los riesgos profesionales, con una cobertura mínima de trescientos mil euros (300.000 €). Se trata de que el/la adjudicatario/a tenga un seguro que cubra los daños a terceros,



betetzeko utzi dituen materialei eragindako kalteak estaltzeko.

incluyendo los que se causen a los propios locales municipales y al material puesto por el Ayuntamiento para la ejecución del contrato.

III.- KONTRATUA GAUZATZEA

III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

20. KONTRATUA BURUTZEA

20. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Kontratua kontratistaren gain eta haren kontura burutuko da.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la parte contratista.

Kontratua Administrazioaren zuzendaritza, ikuskapen eta kontrolaren pean burutuko da, eta Administrazioak idatziz nahiz ahoz erabili ahal izango ditu ahalmen horiek.

La ejecución del contrato se desarrollará bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Kontratistari edo haren agindupekoei egotz dakiekeen egite edo ez-egiteren baten ondorioz, Administrazioak uste izaten badu kontratua behar bezala burutzea kolokan dagoela, kontratua behar bezala burutu dadin beharrezkotzat jotzen dituen neurriak har daitezela agindu ahal izango du.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

21. KONTRATISTAREN LAN- ETA KONTRATAZIO-EGINKIZUNAK

21. OBLIGACIONES LABORALES Y CONTRACTUALES DEL CONTRATISTA

Kontratistak lanaren, Gizarte Segurantzaren eta laneko segurtasun eta higienezaren arloan indarrean dauden legezko xedapenak bete behar ditu. Administrazioak ez du inolako erantzukizunik izango xedapen horiek betetzen ez badira.

La empresa contratista está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en los trabajos objeto de este contrato, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

Esleipendunak azaroaren 8ko 31/1995 Legea (lan-arriskuen prebentzioari buruzkoa), urtarrilaren 30eko 171/2004 Errege Dekretua (aipatutako lege horren 24. artikulua, enpresa-jarduerekin koordinazioaren atala, garatzen duena) eta lan-arriskuen prebentzioaren arloan indarrean dauden bestelako xedapenak bete behar ditu.

El adjudicatario se compromete a cumplir la ley 31/1995 de 8 de noviembre de Prevención de Riesgos Laborales, el Real Decreto 171/2004, de 30 de enero, por el que se desarrolla el artículo 24 de la citada Ley en materia de coordinación de actividades empresariales, y restante normativa vigente en materia de prevención de riesgos laborales.

Kontratistak, ezinbestean, lan arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasun eta garbitasunaren arloan indarrean dauden lege-

El contratista está obligado al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, en el convenio colectivo en vigor aplicable



xedapen guztiak bete beharko ditu, eta Administrazioak ez du erantzukizunik izango xedapen horiek betetzen ez badira. Zerbitzurako kontratatzen eta atxikitzen dituen langileek ez dute inolako harremanik izango Udalarekin, eta kontratatzaileak kontratatzen dituen langileak inola ere ez dira Udaleko lanpostu zerrendako langile bihurtuko.

al objeto del contrato, de Seguridad Social, y de seguridad e higiene en el trabajo, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento. El personal que contrate y adscriba al servicio no guardará relación alguna con el Ayuntamiento de Idiazabal, y no se producirá en ningún caso la consolidación como personal de plantilla del Ayuntamiento del personal contratado por el contratista.

Esleipendunak zerbitzua behar bezala eskaintzeko beharrezkoak diren ekipamenduak, giza baliabideak eta baliabide materialak jarriko ditu, eta beregain hartuko ditu langile horien mendekotasuna dela-eta sortzen diren gastu guztiak. Langileek ez dute inolako administrazio edo lan loturarik izango Udalarekin. Udalak, halaber, ez du inolako erantzukizunik izango, enpresaren eta langile horien arteko harremanen ondorioz sortzen diren harremanak direla-eta. Kontratuak dirauen bitartean sortzen diren hutsune guztiak bete beharko ditu, baita bajak eta oporrak ere

El adjudicatario queda obligado a aportar para la realización de los trabajos encomendados los equipos y medios materiales y humanos que sean precisos para su correcta ejecución, asumiendo todos los costes derivados de la dependencia de dicho personal, que, en ningún caso, tendrá vinculación de naturaleza administrativa o laboral con el Ayuntamiento, quedando éste último exonerado de cualquier responsabilidad que pudiera derivarse de las relaciones entre la empresa y el mencionado personal. Deberá cubrir todas las ausencias, incluidas las bajas y las vacaciones que se produzcan durante la ejecución del contrato.

Ez dago “ex hitzarmena” subrogaziorik (Eusko Jaurlaritzako Lana eta Justizia saileko Gipuzkoako Lurralde Ordezkaritza Ebazpenak, Lan, Enplegu eta Gizarte Politiketako Lurralde ordezkaritza, 2015-2018 urteetarako Esku Hartze Sozialari Buruzko Gipuzkoako II Lan Hitzarmenaren erregistroa, gordailua eta argitarapena agintzen duenak, 54. artikuluari jarraituz-GAOn 2017.02.21ean, 36. zk.ian argitaratutakoa) ezta legezko subrogaziorik ere.

No existe subrogación “ex convenio” (artículo 54 de la Resolución de 31 de enero de 2017, del Delegado Territorial de Trabajo, Empleo y Políticas Sociales, por la que se dispone el registro, publicación y depósito del II Convenio Colectivo de Intervención Social de Gipuzkoa para los años 2015-2018, publicado en BOG el 21.02.2017, nº36) ni legal.

Enpresa kontratatuak, kontratuaren exekuzioaldi osoan, ordaindu beharko du hitzarmen kolektibo horretan jasotako lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.

La empresa contratada deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel. La empresa contratada estará obligada a facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que se apliquen efectivamente a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato

Enpresa adjudikaziodunak, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko du zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jardura egiten duten langileei. Enpresa kontratatu behartuta egongo da informazioa ematera, baldin eta eskatzen badiote informazioa emateko kontratuaren xedeko jardura egiten duten langileei benetan zer lan baldintzak aplikatzen



zaizkien.

Esleipendunak instalazioen funtzionamendu egokia eta kontserbazioa bermatu beharko ditu. Horiek horrela, esleipendunak ordaindu beharko ditu informatikako eta bulegoko ekipamenduetan egin behar diren konponketa eta lan guztiak, kostua eta arrazoia kontuan izan gabe, baldin eta konponketa eta lan horien arrazoia jardueraren funtzionamendu normalaren ondorioz gertatzen bada. Kontratu hasi aurretik, elementuen inbentarioa egingo da bi alderdien aurrean.

El adjudicatario se obliga a mantener en buen estado de funcionamiento y conservación las instalaciones. Serán de su cargo las reparaciones y trabajos necesarios a realizar en los equipos informáticos y de oficina, sea cual sea su importe o causa, siempre y cuando ésta derive del normal funcionamiento de la actividad. Previamente al inicio del contrato se efectuará inventario de los elementos en presencia de ambas partes.

Era berean, esleipena bukatzen den unean, lagatako tresna guztiak egoera ezin hobean itzuli beharko ditu.

Así mismo tendrá que devolver, en el momento que termine la adjudicación, en perfecto estado todos los enseres entregados

Funtzionamendu gastuak, hala nola, energia, ura, telefonoa eta garbiketa kostuak Udalaren kontura izango dira. Eta esleipendunak horiek erabiltzerako orduan administrazio onaren printzipioa kontuan izan beharko du. Edozein gehikeria, behar bezala ez badago justifikatuta, ordainaraziko zaio kontratistari.

Los gastos de funcionamiento como energía, agua, teléfono y limpieza, serán a cuenta del Ayuntamiento, y su utilización por parte del adjudicatario deberá regirse por los principios de buena administración. Cualquier exceso no justificado en forma debida será repercutido al contratista.

Esleipendunak ezin izango du obrarik egin.

El adjudicatario no podrá realizar obras.

Esleipendunaren ardura izango da zerbitzua eskaintzeko beharrezkoak diren administrazio lizentzia edo baimen guztiak lortzea. Esleipendunak bere izenean eskatu beharko ditu horiek.

Serán por cuenta del adjudicatario, y deberá pedir las a su nombre, la obtención de cuantas licencias o autorizaciones administrativas sea precisas para la correcta prestación del servicio.

Beharrezkotzat jotzen diren lan edo informazio bilera guztietara joan beharko du. Horren ondorioz, ez du ordainketa osagarririk jasotzeko eskubiderik izango, zerbitzuaren ordutegian ere ez du eraginik izango.

Deberá acudir a cuantas reuniones de trabajo o informativas se estimen necesarias, sin derecho de pago suplementario y sin que repercutan en el horario del servicio.

Programari atxikitako langileen artean gertatzen diren aldaketa guztiak lehenbailehen jakinarazi beharko dizkio Gazteria eta Kirola Sailari, eta betiere, aldaketa horiek gertatu aurretik. Hori dela-eta, aldaketak egiteko, hasierako eskaintzan proposatu diren langileen antzeko profila duten langileak jarriko dira.

Habrá de notificar al Departamento de Juventud y Deportes cualquier alteración o modificación en la plantilla del personal adscrito al programa, a la mayor brevedad posible y con anterioridad a que esta se produzca, siendo ésta, en todo caso, sustituida con el perfil similar al propuesto en la oferta inicial.

Zerbitzua eskaini bitartean gertatzen diren gorabehera guztien berri eman beharko du, gertatu eta ondorengo 24 orduetan, hutsik egin gabe.

Deberá informar puntual y periódicamente de cualquier tipo de incidencia que se produzca en el desarrollo del servicio dentro de las 24 horas siguientes.



Zerbitzua erabiltzen duten erabiltzaileak, euren senideak eta, Udalak hala baimenduta, eskola-langileria bakarrik artatu beharko ditu.

Deberá atender únicamente a las personas usuarias del servicio, sus familias y , previa autorización del Ayuntamiento, al personal docente.

Kontratua bukatu ostean, behar bezain garbi eta ondo itzuli beharko ditu Udalak utzitako instalazioak, altzariak eta tresnak.

Estará obligado a devolver en buen estado de limpieza y conservación a la finalización del contrato, las instalaciones, mobiliario y enseres entregados por el Ayuntamiento, reparando y reponiendo los medios auxiliares que se le puso a su disposición.

Hori dela eta, Udalak esleipendunaren esku utzi zituen baliabide lagungarriak konpondu edo berriak jarri beharko ditu.

Eskatzen zaion guztietan Gazteria eta Kirola- zein Diru bilketa zerbitzuei informazioa emango die Zerbitzu bakoitzeko erabiltzaile kopuruaz, gorabeheraz, e.a.

Deberá aportar siempre que le sea requerida por los servicios de Juventud y Deportes o Recaudación información sobre número de usuarios/as de cada servicio, incidencias, etc.

Egindako ekintzen memoria bat egin eta aurkeztu beharko du, zerbitzua prestatzen den urte bakoitza amaitutakoan.

Deberá elaborar y presentar una Memoria de la actividad desarrollada, finalizado cada año de prestación de servicio.

Klausula honetan jasota datozen betebeharrak jotzen dira kontratuaren baldintza berezizat, eta betetzen ez bada, larritzat joko da eta ekarriko du kontratua suntsiaraztea, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen testu bategineko 223.f) artikuluan jasoa.

Las obligaciones contempladas en la presente cláusula son consideradas como condiciones especiales del contrato y su incumplimiento será considerado como grave y conllevará la resolución del contrato prevista en el artículo 223.f) del Texto Refundido de la Ley Contratos del Sector Público

22. KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA BURUTZERA KOAN BESTE BATZUEI KALTEAK ERAGITEN BADIZKIE

22. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

Kontrataren ardura da hornidura-eragiketen ondorioz sor litezkeen kalteak eta galerak bere gain hartzea, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren 214. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritz.

El contratista será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 214 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público

23. ZERBITZUA HARTZEA ETA BERME EPEA

23. RECEPCION DE LOS SERVICIOS Y PLAZO DE GARANTIA

Kontratu honi dagokion azken fakturari Udalak emandako onarpenak balioko du hartze-akta moduan, eta adostasuna ematen den egunetik hasiko da zenbatzen berme-epe hori.

La conformidad otorgada por el Ayuntamiento a la última factura correspondiente a este concreto servirá como Acta de Recepción y desde la fecha de conformidad comenzará a contar el plazo de



garantía.

Gainera, gutxienez HIRU HILABETEKO epea egongo da, harrera formalaren egunetik hasita zenbatu beharrekoa, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuan eta Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorrean adierazitako ondorioetarako.

Así mismo, se establece un plazo de garantía mínimo de TRES meses, a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Berme-epe horretan akatsak agertuko balira lan edo zerbitzuetan, esleipenduna izango da horien erantzulea.

Si en dicho plazo de garantía se manifestaran vicios en las obras o servicios, serán responsabilidad de la adjudicataria.

Administrazioaren aldetik eragozpenik gabe amaitzen baldin bada berme-epe hori, esleipendunaren erantzukizuna amaitutzat joko da.

Transcurrido este plazo sin que la Administración manifieste objeción alguna, se dará por totalmente extinguida la responsabilidad de la parte adjudicataria.

24. KONTRATISTARI EZARRI BEHARREKO ZIGORRAK BALDINTZAK BETETZEN EZ BADITU

24.PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

A. KONTRATUA BURUTZEKO EPEAK EZ BETETZEA

A. INCUMPLIMIENTO DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Kontratastak, bere erruagatik, kontratua burutzeko epe osoa edo epe partzialak igarotakoan burutu gabe baditu epe horietan egin beharreko obrak, Administrazioak bi aukera izango ditu: kontratua bertan behera utzi eta bermea bereganatzea, edo obrak burutu arte igarotzen den egun bakoitzeko diru-zigorra ezartzea: egunean 0,20 euro kontratuaren prezioaren 1.000 euroko.

Si el contratista, por causas imputables al mismo, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de penalidades en la proporción de 0,20 euros diarios por cada 1.000 del precio del contrato.

Lanak garaiz burutu ez izanagatik zigorra kontratuaren prezioaren 100eko 5aren multiplo bat izatera iristen den bakoitzean Kontratazio Organoak kontratua eteteko eskumena du, edo kontratuaren jarraipena adosteko, zigor berriak ezarrita.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

B. PRESTAZIOEN BURUTZAPEN PARTZIALA EZ BETETZEA

B. INCUMPLIMIENTO DE LA EJECUCION PARCIAL DE LAS PRESTACIONES

Kontratastak, bere erruagatik, kontratuko prestazioen burutzapen partziala epeanbukutzen

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido la ejecución parcial de



ez badu, Udalak bi aukera izango ditu: kontratua bertan behera uztea edo kontratuaren prezio osoaren 100eko 10eko diru-zigorra ezartzea.

las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de una penalidad equivalente al 10 por 100 del precio total del contrato.

C. KONTRATUA BURUTZEAN AKATSAK EGITEA

Prestazioa burutzean akatsak izan badira, Udalak kontratuaren aurrekontuko zenbatekoaren % 10eko diru-zigorra ezartzeko aukera izango du.

En caso de cumplimiento defectuoso de la prestación, la Administración podrá imponer una penalidad equivalente al 10% del presupuesto del contrato.

Preskripzio teknikoaren orriak aurreikusitako zigorrak, orobat, ezarriko dira.

Se aplicarán igualmente las penalidades previstas en el pliego de prescripciones técnicas.

25. DATU PERTSONALEN BABESA

25. PROTECCION DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Kontratazio honen bitartez datu pertsonalak eskuratzen badira, kontratatzaileak SPKLTBaren Hogeita Seigarren Xedapen Gehigarrian adierazitakoak bete beharko ditu, Datuen Babeserako abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan eta hori garatzen duten arauetan xedatutakoak biltzen baitira bertan.

En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición Adicional Vigésima Sexta del TRLCSP, en relación con la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, y su normativa de desarrollo.

26. KONTRATUAREN ALDAKETAK

26. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

Herri-onurako arrazoiak direla eta, Administrazioak kontratua aldatzea izango du SPKLTBaren 107 artikuluan aurreikusten diren egoeretan.

La Administración podrá modificar el contrato por razones de interés público cuando concurra alguna de las circunstancias previstas en el artículo 107 del TRLCSP.

Lehen aipatutako aldaketak derrigorrezkoak izango dira kontratistarentzat.

Las posibles modificaciones referidas anteriormente serán obligatorias para el contratista.

Lizitazaileak bere eskaintzan aurkeztutako aldaketak ez dira lotesleak Administrazioarentzat.

Las modificaciones propuestas por el/la licitador/a en su oferta no son vinculantes para la Administración.

Plegu honen 1. Eta 4. hizpaketek aurreikusten dute kontratua aldatzeko aukera, beharrak aldatzen badira. Aldaketa horiek SPKLTBren 106., 108 eta 211. artikuluen arabera izapidetuko dira eta formalizatuko dira SPKLTBren 156. artikuluen arabera; alderdiek hasierako kontratuaren addenda sinatuko dute.

Se prevé en las cláusulas 1 y 4 de este pliego la posibilidad de modificar el contrato debido a variación de las necesidades existentes. Dichas modificaciones deberán tramitarse con arreglo a lo previsto en los artículos 106, 108 y 211 del TRLCSP y formalizarse con arreglo a lo dispuesto



en el artículo 156 TRLSCP; las partes deberán suscribir la correspondiente addenda al contrato inicial.

27. KONTRATUA ARRAZOIAK

Kontratua suntsitzeko arrazoiak izango dira Sektore Publikoaren Kontratuaren Legearen Testu Bateratua onesten duen, azaroak 14ko 3/2011 Errege Dekretu legegilearen 223. artikuluan orohar kontratu administratiboetarako aurreikusitakoak eta, era berean, Lege bereko 308. artikuluan bereziki zerbitzu-kontratuarentako jasotakoak.

Kontratua suntsitzeko ondorengo kasua ezartzen da espresuki: esleipendunak kontratatzekeo betekizunak galtzea (kontratatzen gaitasuna eta kontratatzekeo debeku arrazoiak ez izatea), Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen testu Bateratuan ezartzen denaren arabera.

28. AZPIKONTRATAZIOA

%50, azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartzen den Sektore Publikoko Kontratuaren Legeko Testu Bateratuaren 227. atalak arautzen duen moduan.

Kontratista nagusiak bere gain hartuko du kontratua gauzatzeko erantzukizun osoa Administrazioaren aurrean, administrazio-klausula bereziki agerian jasotakoari eta kontratuaren nondik norakoei zorrozkiz lotuz, barne hartuta arlo sozialeko eta laboreko betebeharrak betetzea.

29. ADMINISTRAZIOAREN ESKUDUNTZAK

Administrazioari dagokio a) kontratua interpretatzea, b) kontratua sor daitezkeen zalantzak ebaztea, c) herri-onurako arrazoiengatik

AMAITZEKO

27. CAUSAS DE RESOLUCION DEL CONTRATO

Serán causas de resolución del contrato las previstas en el artículo 223 del Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, así como las recogidas en el artículo 308 de la misma Ley para los contratos de servicios en particular.

Se establece como causa expresa de resolución del contrato la pérdida sobrevenida de los requisitos para contratar con la administración (exigencias de capacidad del contratista y no estar incurso en causa de prohibición para contratar), en los términos establecidos en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

28. SUBCONTRATACIÓN

50%, de acuerdo a lo regulado por el artículo 227 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público aprobado por Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre (en adelante TRLCSP).

El contratista principal asumirá la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente a la Administración, con arreglo estricto a los pliegos de cláusulas administrativas particulares y a los términos del contrato, incluido el cumplimiento de las obligaciones en materia social o laboral.

29. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

Corresponden a la Administración las prerrogativas de a) interpretar el contrato; b) resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento; c)



kontratua aldatzea, d) kontratuari amaiera ematea eta amaiera horren ondorioak zehaztea, Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen Testu Bateratuan eta Herri Administrazioen Kontratuari buruzko Legearen Araudi Orokorrean ezarritako muga, baldintza eta ondorioei eutsiz.

modificarlo por razones de interés público; d) acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas

30. HIZKUNTZA BALDINTZAK

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarriko Legean eta hori garatzen duten arauetan eta jurisprudentzian erregulatua (berezi, Euskal Herriko Auzitegi Nagusia, Administrazio- auzialdirako aretoa, maiatzaren 29ko 238/2017 epaia, 1051/2016 errekurtsioa))

Kasu guztietan herritarren hizkuntza eskubideak bermatuko dira. Zerbitzuaren lehengo hizkuntza euskara izango da.

Klausula honetan jasota datozen betebeharrak jotzen dira kontratuaren baldintza berezizat, eta betetzen ez bada, larritzat joko da eta ekarriko du kontratua suntsiaraztea, Sektore Publikoaren Kontratuaren Legearen testu bategineko 223.f) artikuluan jasoa.

IV. JURISDIKZIO ESKUDUNA

31. JURISDIKZIOA

Kontratuaren betetzerakoan sor daitezkeen zalantzak kontratazio organoak konponduko ditu. Hura amaitzeko hartutako erabakiak administrazio bidea amaitzeko dute, eta administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren bitartez aurkaratu ahal izango dira.

EGINBIDEA: Baldintza Orri hau., abuztuaren 8an emandako 339/2017 Alkatetza-Dekretuaren bidez, onartu da.

30. CONDICIONES LINGÜÍSTICAS

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa y la jurisprudencia que la desarrollan. (en particular, TSJ País Vasco, Sala de lo Contencioso-administrativo, Sentencia 238/2017, de 29 mayo, recurso 1051/20169.

En todos los casos se garantizarán los derechos lingüísticos de la ciudadanía. La primera lengua del servicio será el euskera.

Las obligaciones contempladas en la presente cláusula son consideradas como condiciones especiales del contrato y su incumplimiento será considerado como grave y conllevará la resolución del contrato prevista en el artículo 223.f) del Texto Refundido de la Ley Contratos del Sector Público

IV. JURISDICCIÓN COMPETENTE

31. JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios al arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

DILIGENCIA.- El presente pliego de condiciones ha sido aprobado por Decreto de Alcaldía 339/2017, de 8 de agosto.



I. ERANSKINA

**PROPOSAMEN
EREDUA, C
SARTZEKO**

**EKONOMIKOAREN
GUTUN AZALEAN**

ANEXO I

**MODELO DE PROPUESTA ECONÓMICA
A INCLUIR EN EL SOBRE C**

.....
..... jaunak/andreak, bizilekua
.....
(kalea eta zk.) (posta-kodea)
helbidean duenak, NAN zk.,
telefono zk.
eta helbide elektronikoa dituenak
bere gaitasun juridikoaren eta jarduteko
gaitasunaren jabetza osoa izanik, bere izenean
(edo jauna/andrea,
posta-kodea, telefono zk. eta
NAN edo IFK —pertsona
fisikoa edo pertsona juridikoa den kontuan
izanik— dituenaren ordezkari gisa),
**HAURRENTZAKO, NERABEENTZAKO
ETA GAZTEENTZAKO BALIO ANITZEKO
ZERBITZUAK** kontratatze prozedura
irekiaren bidez berri izanik,

D/D^a
... con domicilio a efectos de notificaciones en
..... CP, DNI
n^o....., teléfono e-
mail..... en plena posesión de su
capacidad jurídica y de obrar, en nombre
propio (o en representación
de.....
..... CP
....., teléfono....., y DNI
o CIF (según se trate de persona física o
jurídica) n^o.....), enterado
de la convocatoria para tomar parte en la
contratación por procedimiento abierto **PARA
LA CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS
POLIVALENTES DE INFANCIA,
ADOLESCENCIA Y JUVENTUD**, y
conociendo el Pliego de condiciones
Administrativas publicado al efecto,

AITORTZEN DUT:

1. Gauzatzeko konpromisoa hartzen dudala:
.....€ gehi
.....€-ko (% 21eko
BEZari dagokiona) **urteko prezioan**. Prezioan
sartutzat joko dira kontzeptu guztiak, maila
fiskaleko edozein zerga, gastu, tasa eta ariel barne,
bai eta kontratistaren industria etekina ere.

**Prezio horretan sartzen da Udalak eman
beharreko (3.000 €) diru-kopurua materialak
erosteko edo zerbitzua atxikituriko langileria
adituaren gastuak finantzatzeko.**

**Prezio horretan ez da dira sartzen kontratua
alda dezaketen jarduerak.**

Sailkapena ondokoa da:

DECLARO:

1^o.- Que me comprometo a su ejecución por el
precio de€
anuales, más€,
correspondientes al 21% de IVA, debiendo
entenderse comprendidos en el precio todos los
conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas
y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el
beneficio industrial de la empresa contratada.
**Este precio incluye la cantidad a aportar por
el Ayuntamiento (3.000 €) para financiar los
gastos de adquisición de materiales o de
personal especializado distinto al adscrito al
servicio.**

**El precio no incluye las actividades
susceptibles de modificar el contrato**

El desglose es el siguiente



1. Haurrentzako eta nerabeentzako zerbitzuak:

Zerbitzuak	Ordu zenbakia urte guztian	Prezio guztia BEZarekin	Prezio guztia BEZa gabe
Ludoteka zerbitzua			
Gazteleku			
Haurrentzako zerbitzuak oporraldian			
Nerabeentzako zerbitzuak oporraldian			

1. Servicios de infancia y adolescencia

Servicios	Número horas anuales	Precio total con IVA	Precio total sin IVA
Servicio de ludoteca			
Gazteleku			
Servicios de infancia en período vacacional			
Servicios de adolescencia en período vacacional			

2. Kontratua aldatzekotan, lizitatuakileak (berak hautatuta) proposatzen dituen zerbitzuak (1) ondokoak dira:

2. Para el caso de modificación contractual, los servicios propuestos (1) por el /la licitador/a (a su elección) son los siguientes:

Jarduerak	Ordu zenbakia urte guztian	Prezio guztia BEZarekin	Prezio guztia BEZa gabe

Actividades	Número horas anuales	Estimación de precio total con IVA	Estimación del precio total sin IVA

(1)Lizitatuakileak (berak hautatuta) proposatzen dituen zerbitzuak, behar adinako izen-ematerik ez badago:

(1) Servicios propuestos por el /la licitador/a (a su elección) para el caso de no existir inscripciones suficientes:

Eskolaz kanpoko jarduerak, goizaldeko klaseak, eskola-errefortzua, atzerriko bizkuntzetan jarduerak burutzera, hiriko kanpalekuak...

-Actividades extraescolares y aulas matinales, refuerzo escolar, actividades en idiomas extranjeros, campamentos urbanos,...

- Kulturako jarduerak (dantza, antzerkia, zinemaldia...), txangoak, intzerak, erakusketak, tailerrak, ondarea historiko edo kultura-ondarea dinamizatzeako jarduerak, gastronomia, eta, oro har, aisialdian esku hartzeako gizarte-kulturako, kulturako edo heziketako programak eta ekitaldiak

- Actividades culturales (danza, teatro, cine, literatura...), excursiones, salidas, exposiciones, talleres, actividades de dinamización del patrimonio histórico y cultural, gastronomía, y, en general, cualquier tipo de, programas y acontecimientos de participación sociocultural, cultural y de educación en el tiempo libre,...

-Haurrentzako eta nerabeentzako kolonia-etxeak, aterpeak, mendi-kanpalekuak, ingurumen interpretazio zentroak, ingurumenarekiko heziketa programak, aurrekoen antza duten jarduerak eta natur ingurunean edo hirigunean esparru irekietan antolatutako heziketa-zerbitzuak.

-Organización de casas de colonias y albergues infantiles y juveniles, campamentos de montaña, centros de interpretación ambiental, actividades y programas de educación medioambiental, actividades asimilables a los anteriores y



-Lizitatzailerak bere eskaintzan aurkeztutako beste batzuk (B kartazalean: proposamen teknikoan).

servicios educativos al aire libre en el entorno natural y urbano.

-Otros propuestos por el/la licitador adjudicatario en su oferta (sobre B: proposición técnica).

2. Kontratua aldatzekotan, premia berezia duten haurrentzako eta nerabeentzako proposatutako zerbitzuak (hiru ordu astero)

2. Para el caso de modificación contractual, los servicios propuestos para niñas, niños y adolescentes con necesidades especiales (tres horas semanales)

Jarduerak	Ordu zenbakia urte guztian	Prezio guztia BEZarekin	Prezio guztia BEZa gabe

Actividades	Número horas anuales	Estimación de precio total con IVA	Estimación del precio total sin IVA

4. Lizitatzailerak proposatutako hobekuntzak, prezioan sartzekoak direnak, ondokoak dira:

4. Las mejoras propuestas por el/la licitador/a incluidas en el precio son las siguientes:

Hobekuntzak	Prezio BEZarekin	Prezioa BEZa gabe
Horniduragaien erosketak		
Zerbitzuen monitoreen orduak zabaltzea dohainik		

Mejoras	Precio IVA	Precio sin IVA
Adquisición de material		
Ampliación del número de horas de monitores de los diferentes servicios a coste cero		

2. Berriazko Klausula Administratiboen Plegua, Baldintza Teknikoen Plegua eta kontratua zuzendu behar duten gainerako dokumentuak ezagutzen ditudala, eta berriaz eta guztiz onartu eta ontzat hartzen ditudala.

2º.- Que conozco el Pliego de Cláusulas Administrativas y de Prescripciones Técnicas y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.

3. Ordezkatzen dudana enpresak betetzen dituela ireki, instalatu eta lanean aritzeko indarreko araudiak eskatzen dituen baldintza eta betebeharrak guztiak.

3º.- Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para la realización del presente contrato.

4. Esleipendun gertatuz gero, aipatutako lanak onitsitako Baldintza Pleguan zehazten diren baldintzen arabera eta espedinetan zehaztutako gainerako aukerako baldintzen arabera beteko ditu

4º.- Que, en caso de resultar adjudicatario, realizará los citados trabajos con sujeción en todo caso a los requisitos y condiciones dispuestos en el Pliego aprobado, así como al resto de las condiciones facultativas fijadas en el expediente.



beti.

5. Era berean, lan eta zerga alorretan araututakoa eta erregelatutakoa betetzeko konpromisoa hartzen dudala.

Horrenbestez, Lizitazioan parte hartzea ESKATZEN DU.

Idiazabal, 2017ko

Lizitatzaileren sinadura.

Sin: _____».

5º.- Que, asimismo, me obligo al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral y tributaria.

Por todo ello SOLICITA tomar parte en la licitación.

Idiazabal, a.....de.....de 2017

Firma del/la licitador/a,

Fdo.: _____»

II.ERANSKINA:

AITORPEN ARDURATSUA, ADIN TXIKIKOAREN BABES JURIDIKOAREN URTARRILAREN 15eko 1/1996 LEGE ORGANIKOAREN 13.5 ARTIKULUA BETETZEARI BURUZKOA, ETA SEXU-DELITUGILEEN ERREGISTRO ZENTRALAREN ZIURTAGIRIA LORTZEKO BAIMENA

1.-DATU PERTSONALAK:

IZEN - ABIZENAK
NIF/NIE/PASAPORTEA
JAIOTZE EGUNA
HELBIDEA:
UDALERRIA:
POSTA KODEA:

2.-AITORPENA ETA BAIMENA:

Behean sinatzen duenak adierazten du ez dutela kondenatu epai irmo baten bidez espetxezigorrarekin Adingabearen Babes Juridikoari buruzko urtarrilaren 15eko 1/1996 Lege Organikoak-Kode Zibila eta Prozedura Zibilaren Legea hein batean aldatzen dituenak-13,5 artikuluan aipatzen dituen sexu-askatasun eta ukigabetasunaren aurkako delituren batengatik.

ANEXO II.

DECLARACIÓN RESPONSABLE SOBRE CUMPLIMIENTO DEL ARTÍCULO 13.5 DE LA LEY ORGANICA 1/1996, DE 15 DE ENERO, DE PROTECCIÓN JURIDICA DEL MENOR Y AUTORIZACIÓN PARA OBTENER EL CERTIFICADO DEL REGISTRO CENTRAL DE DELINCUENTES SEXUALES

1.-DATOS PERSONALES:

NOMBRE Y APELLIDOS:
NIF/NIE/PASAPORTE
FECHA DE NACIMIENTO (DD/MM/AÑO)
DOMICILIO.
LOCALIDAD.
CÓDIGO POSTAL:

2.-DECLARACIÓN Y AUTORIZACION:

El/la abajo firmante declara no haber sido condenado por sentencia firme por algún delito contra la libertad e indemnidad sexual exigido por el artículo 13.5 de la Ley Orgánica 1/1996, de 15 de enero, de Protección Jurídica del Menor, que modifica parcialmente el Código Civil y la Ley de Enjuiciamiento Civil.

Autorizo al AYUNTAMIENTO DE IDIAZABAL a consultar las bases de datos



IDIAZABALGO UDALARI ematen dio, beharrezko datu-baseak kontsultatzeko izenean, 1/1996 lege organikoaren 13.5 artikuluan aipatzen den ziurtagiria eskatzeko, adingabeekiko ohiko harremanak izatea eskatzen duten zerbitzua HASI AURRETIK

.

.....(e)n,
.....(e)ko.....aren.....
.....(e)(a)n.

Sinadura

Abenduaren 13ko 15/1999 legeak, Datu Pertsonalak Babesteari buruzkoak, xedatutakoa betez, hau jakinarazten dizugu: agiri7inprimaki/formulario hau betez lortutako datuak eta gaineratzen diren gainontzekoak fitxategi batera sartuko dira, tratatzeko. Halaber, datu horien bilketak eta tratamenduak Adin Juridikoa Babestearen Lege Organikoak 13.5 artikuluan xedatzen duena betetzea duela helburu jakinarazten dizugu. Lege Organiko horretan xedatutakoaren arabera, datuetara sartzeko eta beroriek zuzentzeko, iteko eta aurkatzeko eskubidea izango duzu eta, horretarako, idazki bat bidali beharko diozu alkate-udalburuari.

necesarias para recabar en mi nombre el certificado al que se refiere el artículo 13.5 de la Ley Orgánica 1/1996, de 15 de enero, de Protección Jurídica del Menor, ANTES DE INICIAR la

prestación de servicios en puestos que impliquen contacto habitual con menores.

En,
a.....de.....de.....
.....

Firma

En cumplimiento de lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, se le informa que los datos personales obtenidos mediante la cumplimentación de este documento/impreso/formulario y demás que se adjuntan van a ser incorporados, para su tratamiento, en un fichero. Asimismo, se le informa que la recogida y tratamiento de dichos datos tiene como finalidad dar cumplimiento a los dispuesto en el artículo 13.5 de la Ley Orgánica de Protección Jurídica del Menor. De acuerdo con lo previsto en la citada Ley Orgánica, puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiendo un escrito al Alcalde-Presidente.